



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Blutdruckmessgerät

FR – Tensiomètre

IT – Misuratore di pressione

EN – Blood pressure gauge

ES – Tensiómetro

CZ – Tlakoměr

HU – Vérnyomásmérő

HR – Tlakomjer

SI – Merilnik krvnega tlaka

SK – Prístroj na meranie krvného tlaku

RU – Тонometr

PL – Miernik ciśnienia krwi

TR – Tansiyon aleti

RO – Tensiometru

**BG – Апарат за измерване на
кръвно налягане**

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **27**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **51**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

- 4  Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos
- 5  Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos
- 6  Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato
- 8  Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso
- 10  Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes
- 11  Manschette anlegen | Poser le brassard | Applicare il bracciale |
Wrap cuff around your arm | Colocar el manguito
- 12  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso
- 14  Gerätespeicher verwalten | Gérer la mémoire | Gestione della memoria del dispositivo |
Manage device memory | Administrar la memoria del aparato
- 16  Resultatauswertung | Evaluation des résultats | Valutazione dei risultati |
Evaluating readings | Valoración de los resultados
- 18  Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa
- 19  Wartungsanzeigen | Affichages de demande d'entretien | Segnalazioni di manutenzione |
Maintenance indicators | Indicaciones de mantenimiento
- 20  Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad
- 25  Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación
- 25  Symbole | Symboles | Simboli | Symbols | Símbolos
- 74  EMC Guidance
- 78  Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
- 80  Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Verwendung: Dieses Blutdruckmessgerät ist für die Blutdruckmessung am Oberarm mittels der mitgelieferten Manschette bestimmt. Die Messmethode ist oszillografisch.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Utilisation: Ce tensiomètre est destiné à mesurer la tension artérielle sur le bras à l'aide du brassard fourni. La méthode de mesure est oscillographique.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Utilizzo: questo misuratore di pressione serve per misurare la pressione sanguigna dal braccio con l'apposito bracciale fornito. Il metodo di misurazione è oscillografico.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Application: This blood pressure gauge is designed for measuring blood pressure on the upper arm using the cuff supplied with the device. The device takes oscillographic measurements.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

Uso: Este tensiómetro está pensado para la medición de la presión arterial en la parte superior del brazo con el manguito suministrado. El método de medición es oscillográfico.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

0 – 40 kPa
0 – 300 mmHg

Druckbereich
Plage tension
Intervallo di pressione
Pressure range
Rango de presión

± 0,4 kPa
± 3 mmHg

Abweichung Druck
Ecart pression
Scostamento pressione
Pressure deviation
Desviación de la presión

40 – 190/min.

Pulsbereich
Plage pouls
Intervallo delle pulsazioni
Pulse range
Rango de pulso

± 5 %

Abweichung Puls
Ecart pouls
Scostamento pulsazione
Pulse deviation
Desviación positiva

22 – 32 cm

Manschettenumfang
Circonférence du brassard
Circonferenza bracciale
Cuff size
Perímetro del manguito

390 g

Nettogewicht
Poids net
Peso netto
Net weight
Peso neto

max. 120

Speicherplätze
Emplacements mémoire
Posizioni di memoria
Memory locations
Posiciones de memoria

4 x Alkaline AA

Batterien
Piles
Batterie
Batteries
Pilas

2014

Herstellungsjahr
Année de production
Anno di produzione
Year of manufacture
Año de fabricación

IP22

Schutzklasse
Classe de protection
Classe di protezione
Electrical protection class
Clase de protección

Ila

Klasse
Classe
Classe
Class
Clase

Gebrauchsbedingungen
Conditions utilisation
Condizioni uso
Conditions of use
Condiciones de uso

5 – 40 °C

Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura

≤ 85 %

Relative Luftfeuchtigkeit
Humidité relative de l'air
Umidità dell'aria relativa
Relative humidity
Humedad relativa del aire

86 – 106

Umgebungsdruck [Kilopascal]
Pression ambiante [kilopascals]
Pressione ambiente [Kilopascal]
Ambient pressure [kilopascal]
Presión ambiente [kilopascales]

Lagerbedingungen
Conditions stockage
Condizioni stoccaggio
Storage conditions
Condiciones de almacenamiento

–20 – 50 °C

Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura

10 – 93 %

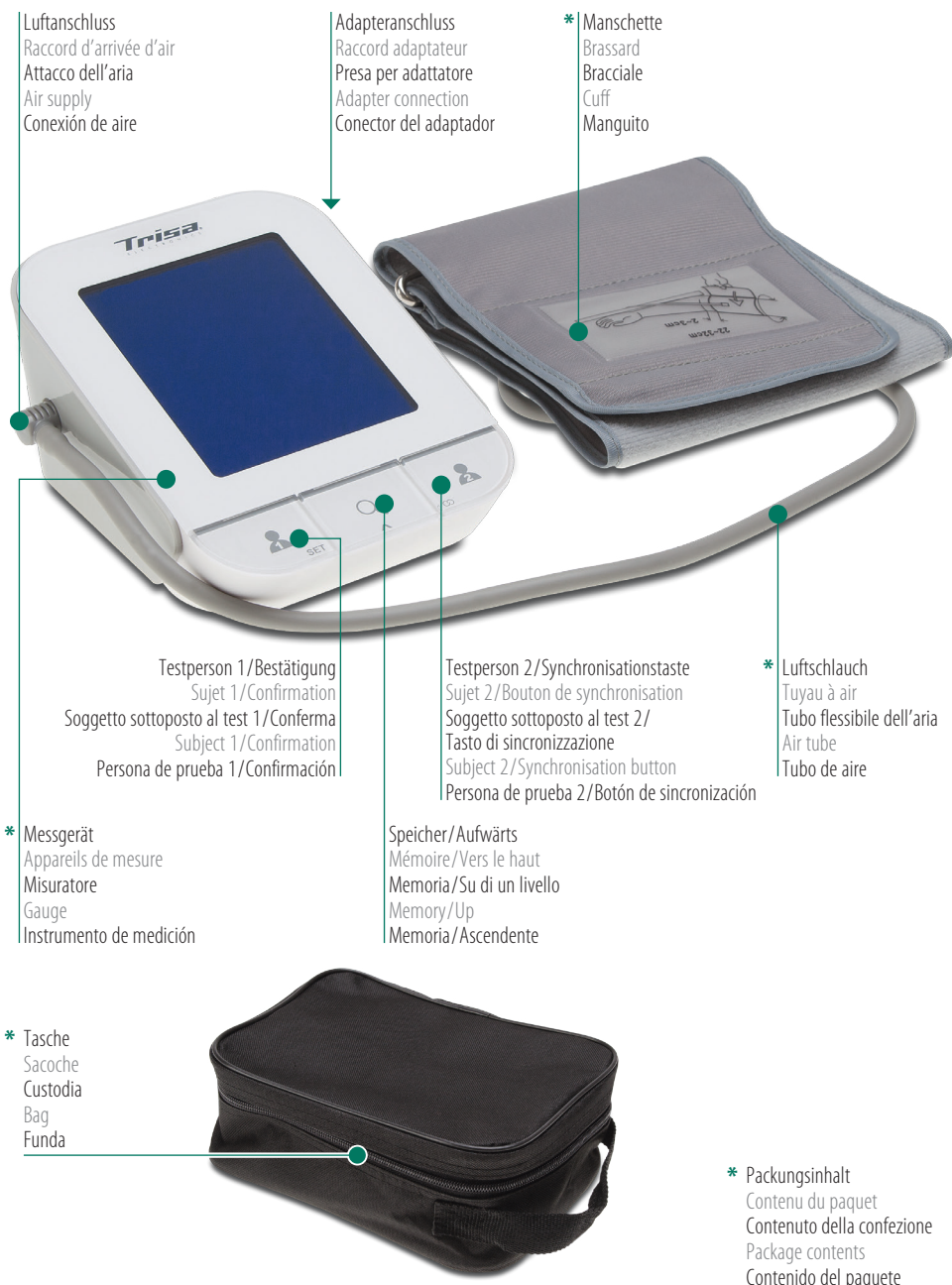
Relative Luftfeuchtigkeit
Humidité relative de l'air
Umidità dell'aria relativa
Relative humidity
Humedad relativa del aire

50 – 106

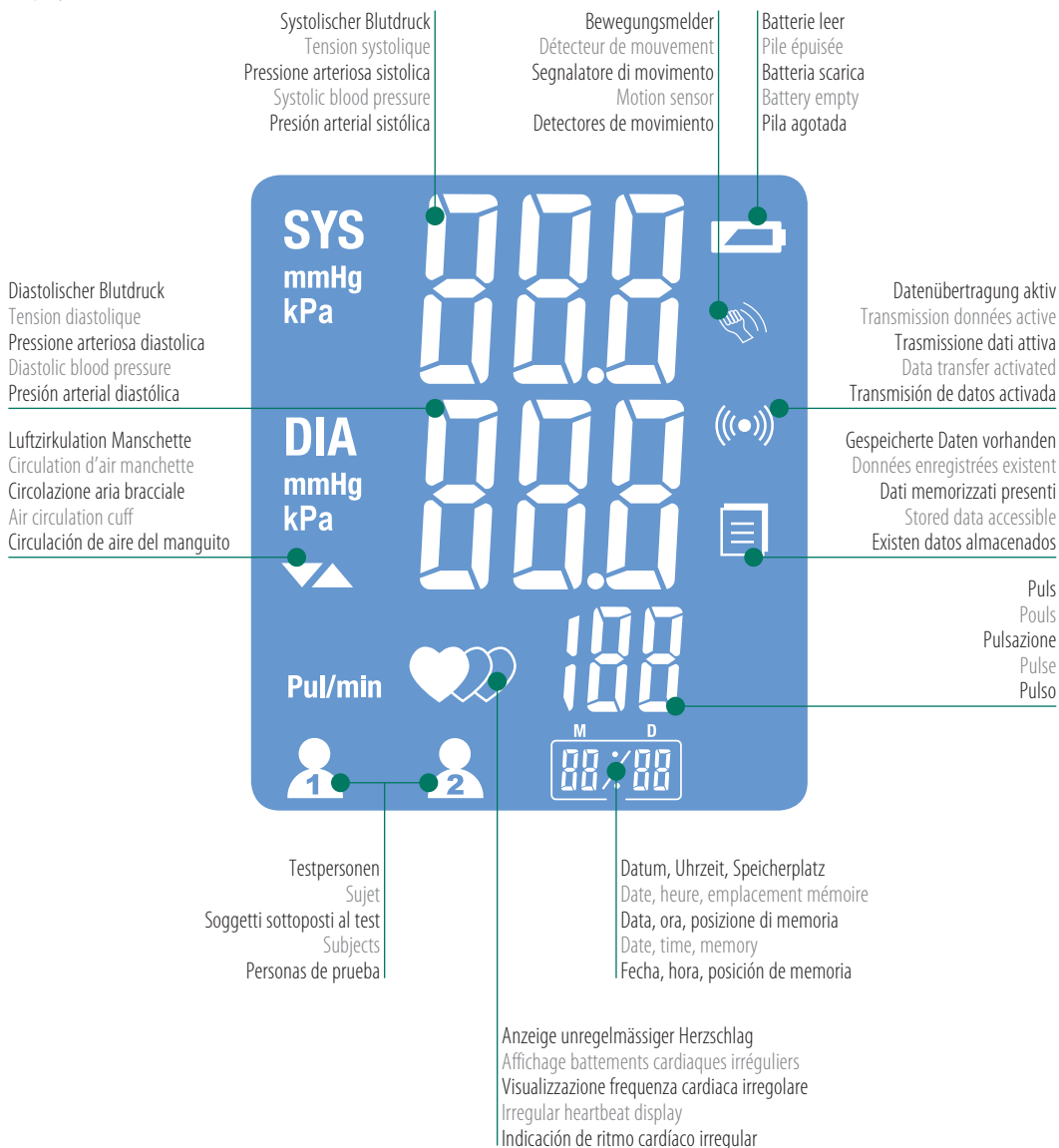
Umgebungsdruck [Kilopascal]
Pression ambiante [kilopascals]
Pressione ambiente [Kilopascal]
Ambient pressure [kilopascal]
Presión ambiente [kilopascales]



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

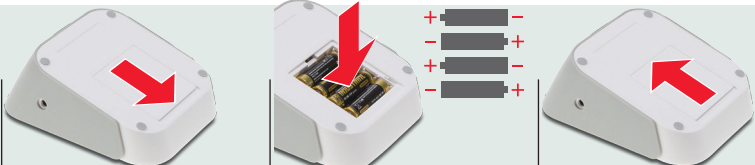


Display
Ecran
Display
Display
Display





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1	Vorbereiten Préparation Preparazione Preparação			
		Gerät auspacken Déballer l'appareil Scartare l'apparecchio Unpack device Desempaquetar el aparato	Schutzfolie entfernen Décoller le film protecteur Togliere la pellicola protettiva Remove protective film Retirar la película protectora	Gerät reinigen → S. 12 Nettoyer l'appareil → p. 12 Pulire l'apparecchio → p. 12 Cleaning the device → p. 12 Limpiar el aparato → Pág. 12
2	Batterien einsetzen Insérer les piles Inserire le batterie Insert batteries Introducir las pilas			
		Batteriefach öffnen Ouvrir le compartiment à piles Aprire il vano batterie Open battery compartment Abrir el compartimento de las pilas	1) Batterien einsetzen Insérer les piles Inserire le batterie Insert batteries Introducir las pilas	Batteriefach schließen Fermer le compartiment à piles Chiudere il vano batterie Close battery compartment Cerrar el compartimento de las pilas
3	Datum/Uhrzeit Date/Heure Data/Ora Date/Time Fecha/Hora			
		«» gedrückt halten, bis Display aufleuchtet maintenir «» appuyé jusqu'à ce que l'affichage s'allume Tenere premuto «» finché il display non s'illumina Hold «» down until display is illuminated Mantener pulsado «» hasta que la pantalla se ilumine	Stunde einstellen Régler l'heure Impostare l'ora Set hour Ajustar la hora	und bestätigen et confirmer e confermare and confirm y confirmar

i

- 1) Batterien im Lieferumfang nicht inbegriffen. Verwendung eines AC-Adapters (UE08WCP-060100SPA) möglich.
Piles non fournies. Utilisation d'un adaptateur AC (UE08WCP-060100SPA) possible.
Batterie non incluse nella fornitura. È possibile impiegare un adattatore CA (UE08WCP-060100SPA).
Batteries not included. An AC adapter (UE08WCP-060100SPA) can be used.
Pilas no incluidas en el alcance del suministro. Es posible utilizar un adaptador de CA (UE08WCP 060100SPA).



Manschette einfahren
Insérer le brassard
Ritrarre il bracciale
Roll up cuff
Recoger el manguito

Manschette links einstecken (NICHT am Adapteranschluss auf der rechten Geräteseite einstecken)
Enficher la manchette à gauche (NON PAS dans le raccord adaptateur sur le côté droit de l'appareil)
Inserire il bracciale a sinistra (NON inserirlo sul collegamento dell'adattatore dal lato destro del dispositivo)
Insert cuff on the left (do NOT insert into adapter connection on the right-hand side of the device)
Poner el manguito a la izquierda (NO poner en el conector del adaptador en el lado derecho del aparato)



2) Mit App synchronisieren
Synchroniser avec l'App
Sincronizzare con la App
Synchronise with app
Sincronización con la App

Taste gedrückt halten
Maintenir appuyé le bouton
Tenere premuto il tasto
Hold down button
Mantener pulsado el botón

Synchronisation läuft
Synchronisation en cours
Sincronizzazione in corso
Synchronisation running
La sincronización se está ejecutando

Synchronisation erfolgreich
Synchronisation a réussie
Sincronizzazione effettuata
Synchronisation complete
Sincronización realizada correctamente



Schritt für Minute, Monat, Tag, Jahr, Einheit wiederholen
Répéter cette étape pour minute, mois, jour, année, unité
Ripetere la procedura per minuti, mese, giorno, anno, unità
Repeat this step for minute, month, day, year, unit
Repetir el paso para los minutos, el mes, el día, el año y la unidad

Eingabe erfolgreich
Entrée faite avec succès
Immissione effettuata
Entry complete
Introducción realizado correctamente

Gerät ausschalten
Eteindre l'appareil
Spegner l'apparecchio
Switch off device
Apagar el aparato

2) App downloaden und vorbereiten:
Télécharger l'application et préparer:
Scaricare e predisporre la App:
Download and prepare app:
Descargar la aplicación y preparar:





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Wenn möglich während 60 Minuten vor der Messung nicht essen/trinken und während 20 Minuten nicht baden.
Si possible, pendant 60 min. avant de mesurer ne pas manger/boire, ni prendre un bain pendant 20 minutes.
Se possibile, durante i 60 minuti antecedenti la misurazione, non mangiare/berre e non fare il bagno 20 minuti prima.
If possible, before taking measurement do not eat/drink for 60 minutes and do not bathe for 20 mins.
Si es posible, no comer/beber durante los 60 minutos anteriores a la medición ni bañarse durante 20 minutos.



Messung nicht unmittelbar nach dem Genuss von Tee/Kaffee/Zigaretten durchführen.
Ne pas mesurer immédiatement après avoir consommé du thé/du café/des cigarettes.
Non effettuare la misurazione subito dopo aver consumato tè/café/sigarette.
Do not measure blood pressure directly after consuming tea/coffee/cigarettes.
No realizar la medición inmediatamente tras haber tomado té/café o haber fumado.



5 Min. vor der Messung in ruhiger Umgebung an einem Tisch platz nehmen. Unterarme auf die Tischplatte legen, Füße flach auf den Boden stellen. Während dem Test nicht aufstehen, sprechen oder Körperteile stark bewegen.
5 min. avant d'effectuer la mesure, s'asseoir à une table dans un environnement calme. Poser l'avant-bras sur la table, mettre les pieds à plat sur le sol. Pendant la mesure, ne pas être debout, parler ou bouger fortement des parties du corps.
Sedersi 5 min. prima del test ad un tavolo in un posto tranquillo. Poggiare le braccia sul piano del tavolo, i piedi devono toccare il pavimento. Evitare durante la misurazione di stare in piedi, parlare o muovere fortemente le parti del corpo.
5 mins before measuring blood pressure, take a seat at a table in quiet surroundings. Place forearms on the table top and feet flat on the ground. While taking the measurement, do not stand up, speak or move body parts too much.
5 minutos antes de la medición, sentarse en una mesa en un entorno tranquilo. Colocar los antebrazos sobre la mesa y los pies planos sobre el suelo. Durante la prueba, no levantarse, no hablar ni mover mucho partes del cuerpo.



Testwiederholung erst nach 3 Minuten Pause. Zum Vergleichen die Tests stets am gleichen Arm, zur selben Tageszeit und in gleicher Körperposition durchführen.
Répéter le test seulement après un temps de repos de 3 min. Pour une comparaison, effectuer les mesures toujours sur le même bras, à la même heure de la journée et dans la même position du corps.
Ripetere il test solo dopo una pausa di 3 min. Per un confronto, effettuare le misurazioni sempre sullo stesso braccio, alla stessa ora del giorno e assumendo con il corpo sempre la stessa posizione.
Do not repeat the measurement until after taking a 3-minute break. To ensure comparability, always carry out the tests on the same arm, at the same time of day and in the same body position.
Realizar una repetición de la prueba tras una pausa de aprox. 3 minutos. Para poder efectuar comparaciones, realizar las pruebas siempre en el mismo brazo, a la misma hora del día y con la misma posición corporal.



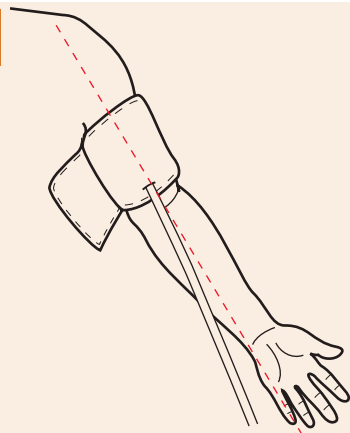
Messung nicht durchführen, wenn Testperson friert, zur Toilette muss oder sich unwohl fühlt.
Ne pas mesurer si le sujet à froid, doit aller aux toilettes ou se sent mal à l'aise.
Non effettuare la misurazione, se il soggetto sottoposto al test ha freddo, deve andare al bagno o non si sente bene.
Do not measure blood pressure if the subject is cold, needs to use the toilet or feels unwell.
No realizar la medición si la persona de prueba tiene frío, debe ir al baño o no se siente bien.



Manschette korrekt gemäß Anleitung anlegen – Siehe Seite 11.
Poser le brassard correctement conformément aux instructions – voir page 11.
Posizionare il bracciale correttamente, secondo le istruzioni – vedere pagina 11.
Follow the instructions to wrap the cuff correctly – see page 11.
Colocar correctamente el manguito según las instrucciones – Ver la página 11.



Manschette anlegen | Poser le brassard | Applicare il bracciale | Place the cuff | Colocar el manguito



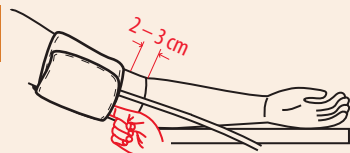
Manschette am Oberarm anlegen. Luftschlauch Richtung Unterarm austretend in Linie mit kleinem Finger platzieren.

Poser le brassard sur le bras. Positionner le tuyaux sortant vers l'avant-bras, aligné avec le petit doigt.

Posizionare il bracciale sul braccio. Stendere il tubo flessibile dell'aria lungo l'avambraccio, in linea con il mignolo.

Wrap the cuff around the upper arm. Place the air tube pointing towards the forearm and exiting in line with the little finger.

Colocar el manguito en la parte superior del brazo. Disponer el tubo de aire de modo que salga en dirección al antebrazo, alineado con el dedo meñique.



Manschette nicht zu eng anziehen – Zeigefingertest. Zwischen unterem Manschettenende und Ellbogen 2 – 3 cm Abstand halten.

Ne pas trop serrer le brassard – Tester avec le petit doigt. Laisser 2 – 3 cm d'espace entre le bord inférieur du brassard et le coude.

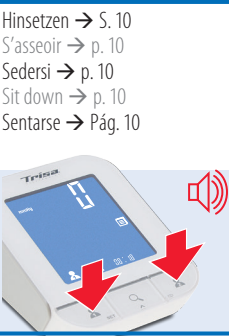
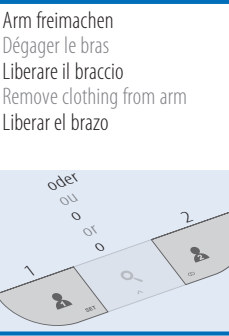
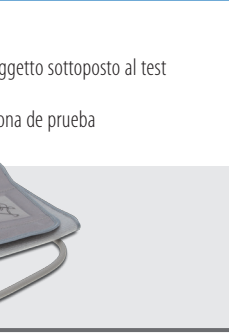
Non stringere eccessivamente il bracciale – Provare a inserire l'indice.

Tra il lato inferiore del bracciale e il gomito lasciare una distanza di 2 – 3 cm.

Do not wrap the cuff too tightly – index finger test! Leave a gap of 2 – 3 cm between the lower edge of the cuff and the elbow.

No apretar demasiado el manguito – Prueba del dedo índice. Dejar una distancia de 2 – 3 cm entre el extremo inferior del manguito y el codo.



1 Vorbereiten Préparation Preparazione Preparation Preparação			
2 Messen Mesurer Misurare Measure Medir			
3 Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpeza			
	3) Feucht abwischen, trocknen lassen Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare Can be wiped with a damp cloth, then dried Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar		1) Messende abwarten Attendre la fin de la mesure Attendere la fine della misurazione Await completion of measurement Esperar hasta que finalice la medición

- i** 1) Messung abbrechen: erneut gewählte Testperson drücken
Interrompre la mesure: appuyer de nouveau sur le sujet sélectionné
Interrompere la misurazione: premere di nuovo soggetto sottoposto al test selezionato
To cancel measurement: press selected subject again
Cancelar la medición: volver a pulsar la persona de prueba seleccionada
- 2) Erfolgreiche Datenübertragung nur bei korrekt installierter App und Übertragungsgeräte innerhalb der Bluetooth-Reichweite.
Succès de la transmission des données uniquement si l'application a été installée correctement et si les appareils de transmission se trouvent dans la portée Bluetooth.
La trasmissione dei dati viene eseguita solo se la App è installata correttamente e il dispositivo di trasmissione si trova entro il raggio di ricezione del Bluetooth.
Data will not be transferred unless app is installed correctly and transmission devices are within Bluetooth range.
La transmisión correcta de datos solo puede realizarse si la aplicación está bien instalada y los aparatos de transmisión están dentro del alcance del Bluetooth.



- 2) Resultat ablesen/auswerten → S. 16
 (Resultate werden via Bluetooth automatisch auf App übertragen)
 Lire/évaluer les résultats → p. 16
 (Les résultats sont transmis automatiquement via Bluetooth sur l'App)
 Leggere/attendere il risultato → p. 16
 (I risultati vengono trasmessi alla App automaticamente via Bluetooth)
 Read/evaluate result as → p. 16
 (Results are automatically transmitted to app via Bluetooth)
 Leer/Valorar el resultado → Pág. 16
 (Los resultados se transmiten automáticamente a la aplicación a través de Bluetooth)

Gerät ausschalten
 Eteindre l'appareil
 Spegner l'apparecchio
 Switch off device
 Apagar el aparato

Manschette ablegen
 Enlever le brassard
 Togliere il bracciale
 Remove cuff
 Guardar el manguito

- 3) Niemals Lösungsmittel, Benzin oder ähnliche Mittel zur Reinigung verwenden. Bei Manschette kann etwas Alkohol verwendet werden.
 Ne jamais utiliser de l'essence, du solvant ou des produits similaires pour nettoyer. Lorsque la manchette un peu d'alcool peut être utilisé.
 Non utilizzare ai fini della pulizia benzina, solventi o altre sostanze simili. Per il bracciale si può usare un po' di alcol.
 Never use solvents, petrol or similar agents to clean device. A little alcohol can be used to clean the cuff.
 Nunca utilizar disolventes, gasolina o medios similares para la limpieza. Con el manguito se puede utilizar un poco de alcohol.



Gerätespeicher | Mémoire de l'appareil | Memoria del dispositivo | Device memory | Memoria del aparato

1 Gespeicherte Resultate aufrufen Visualiser les résultats enregistrés Richiamare i risultati memorizzati Access stored results Acceder a los resultados almacenados		
	1) Speicher aufrufen Appeler la mémoire Richiamare la memoria Access results Acceder a la memoria	Bei Bedarf Speichergruppe ändern Modifier le groupe de mémoire en cas de besoin Se necessario modificare il gruppo di memoria Change memory group if required De ser necesario, modificar el grupo de almacenamiento
2 Speicher unwiderruflich löschen Supprimer la mémoire irrévocablement Cancellare la memoria in modo definitivo Permanently delete memory Borrar la memoria de forma definitiva		
	1) Speicher aufrufen Appeler la mémoire Richiamare i risultati memorizzati Access results Acceder a la memoria	«Q» gedrückt halten Maintenir appuyé «Q» Tenere premuto «Q» Hold down «Q» Mantener pulsado «Q»

i Gesamtspeicherplatz (Gruppe 1 und 2) = 120 Resultate
Espace mémoire total (groupe 1 et 2) = 120 résultats
Posti di memoria totali (gruppo 1 e 2) = 120 risultati
Total memory (Group 1 and 2) = 120 results
Espacio total de memoria (grupo 1 y 2) = 120 resultados

1) Vorgehen bei App: siehe separate Anleitung
Procéder avec l'App: voir la notice d'instruction séparée
Procedimento con la App: vedere istruzioni separate
Procedure for app: see separate instructions
Procedimiento con la aplicación: ver las instrucciones separadas

2) Neuestes Resultat = Nr. 1
Résultat le plus récent = No. 1
Ultimo risultato = Nr. 1
Most recent result = No. 1
Resultado nuevo = n.º 1



2) Resultate durchblättern
Feuilleter les résultats
Scorrere i risultati
Scroll through results
Consultar los resultados

Gerät ausschalten
Eteindre l'appareil
Spegner l'apparecchio
Switch off device
Apagar el aparato



Löschen bestätigen
Confirmer la suppression
Confermare la cancellazione
Confirm Delete command
Confirmar la eliminación

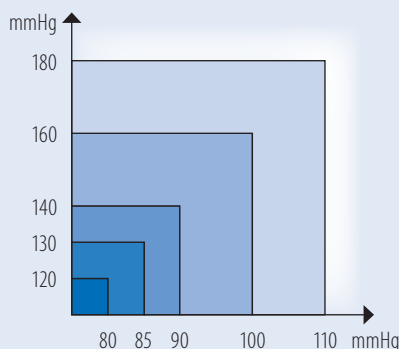
Löschen abbrechen
Annuler la suppression
Interrompere la cancellazione
Cancel Delete command
Cancelar la eliminación



Wertediagramm
 Diagramme des valeurs
 Diagramma dei valori
 Data diagram
 Diagrama de valores

Systolischer Blutdruck
 Tension artérielle systolique
 Pressione arteriosa sistolica
 Systolic blood pressure
 Presión arterial sistólica

Quelle: Weltgesundheitsorganisation (WHO)
 Source: Organisation mondiale de la santé (OMS)
 Fonte: Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS)
 Source: World Health Organisation (WHO)
 Fuente: Organización Mundial de la Salud (OMS)



Diastolischer Blutdruck
 Tension artérielle diastolique
 Pressione arteriosa diastolica
 Diastolic blood pressure
 Presión arterial diastólica

Optimal
 Optimal
 Ottimale
 Ideal
 Óptimo

Normal
 Normal
 Normale
 Normal
 Normal

Überdurchschnittlich
 Au-dessus de la moyenne
 Superiore alla media
 Above average
 Por encima del promedio

Schwacher Bluthochdruck
 Hypertension faible
 Pressione arteriosa bassa
 Low blood pressure
 Ligera hipertensión

Mittelstarker Bluthochdruck
 Hypertension moyenne
 Pressione arteriosa medio-alta
 Moderate blood pressure
 Hipertensión media-severa

Starker Bluthochdruck
 Forte hypertension
 Pressione arteriosa alta
 High blood pressure
 Hipertensión severa

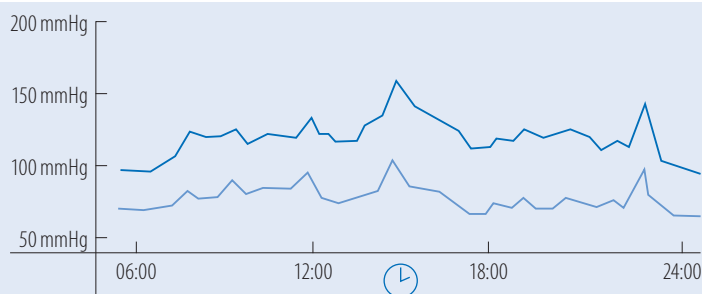
i Optimal-/Normalbereich
 Plage optimale/normale
 Range ottimale-normale
 Ideal/Normal range
 Rango óptimo/normal

Ein vom Optimal-/Normalbereich abweichendes Messergebnis ist nicht ungewöhnlich. Weicht der Durchschnitt von 2 bis 3 aufeinander folgenden Messungen vom Normal-/Optimalbereich ab: Arzt konsultieren.
 Un résultat qui n'est pas dans la plage optimale/normale n'est pas inhabituel. Si la moyenne de 2 à 3 mesures consécutives s'écarte de la plage optimale/normale: Consulter votre médecin.
 Non è insolito un risultato di misurazione che si discosti dal range ottimale/normale. Se la media di 2–3 misurazioni successive si discosta dal range ottimale/normale: consultare il medico.
 It is not unusual to have a blood pressure measurement that deviates from the ideal/normal range. If the average of 2 to 3 consecutive measurements deviates from the ideal/normal range: Consult your doctor.
 No es inusual obtener un resultado de medición que difiera del rango óptimo/normal. Si el promedio de 2–3 mediciones seguidas difiere del rango normal/óptimo: acudir al médico.

Systole Anspannungsphase des Herzens, in der Blut aus dem Herz gepumpt wird – Blutdruckhöchstwert.
Systole Phase de contraction du cœur, le sang vien pompé du cœur – valeur maximum de la pression artérielle.
Sistole Fase di contrazione del cuore, in cui il sangue viene pompato all'esterno del cuore – valore massimo della pressione arteriosa.
Sistole The heart's contraction phase, when blood is pumped out of the heart – maximum blood pressure.
Sístole Fase de contracción del corazón, durante la cual se bombea la sangre desde el corazón – Valor máximo de presión arterial.

Diastole Erschlaffungsphase des Herzens, in der Blut ins Herz gelangt – Blutdruckmindestwert.
Diastole Phase de relaxation du cœur, le sang vien pompé vers le cœur – valeur minimale de la pression artérielle.
Diastole Fase di rilassamento del cuore, in cui il sangue raggiunge il cuore – valore minimo della pressione arteriosa.
Diastole The heart's relaxation phase, when blood flows into the heart – minimum blood pressure.
Diástole Fase de relajación del corazón, durante la cual la sangre llega al corazón – Valor mínimo de presión arterial.

Tagesschwankungen
Fluctuations quotidiennes
Oscillazioni giornaliere
Daily fluctuations
Fluctuaciones diarias



● Testperson männlich, 35 Jahre, gemessen während eines Tages
 Personne testée masculin, 35 ans, mesuré pendant une journée
 Soggetto sottoposto al test, di sesso maschile, 35 anni, rilevata nel corso di una giornata
 Subject male, 35 years old, measured during one day
 Persona de prueba de sexo masculino, 35 años, medición durante el día

Anzeige unregelmässiger Herzschlag Zeichnet während jeder Messung die Herzschlag-Intervalle auf und berechnet die Schwankungen.
Affichage battement de cœur irrégulier Ist die Schwankung gleich oder höher als die Toleranz, wird mit dem Messresultat «♥♥♥» angezeigt.
Visualizzazione frequenza cardiaca irregolare Enregistre lors de chaque mesure les intervalles cardiaques et calcule les fluctuations.
Display irregular heartbeat Si la fluctuation est égale ou supérieure à la tolérance, le résultat de mesure est affiché avec «♥♥♥».
Indicación de irregularidades latido del corazón Visualizza l'intervallo della frequenza cardiaca durante ogni misurazione e calcola le oscillazioni. Se l'oscillazione è uguale o superiore alla tolleranza, il risultato della misurazione è accompagnato dal simbolo «♥♥♥».
 Records the heartbeat intervals during each measurement and calculates the fluctuations.
 If the fluctuation is equal to or higher than the tolerance, «♥♥♥» is displayed with the measurement result.
 Durante cada medición registra los intervalos de latidos del corazón y calcula las fluctuaciones.
 Si la fluctuación es igual o superior a la tolerancia, se muestra con el resultado de medición «♥♥♥».

i Das Erscheinen von «♥♥♥» ist normalerweise kein Grund zur Sorge. Erscheint «♥♥♥» öfter: Arzt konsultieren.
 Le symbole «♥♥♥» n'est doit pas être un motif de préoccupation. S'il apparaît «♥♥♥» plus frequent: consulter le médecin.
 Il simbolo «♥♥♥» non deve essere motivo di preoccupazione. Se «♥♥♥» compare più spesso: consultare il medico.
 Having «♥♥♥» displayed is usually no cause for concern. If «♥♥♥» is displayed frequently: Consult your doctor.
 Normalmente, la aparición de «♥♥♥» no debe ser motivo de preocupación. Si «♥♥♥» aparece con más frecuencia: acudir al médico.



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht
Appareil ne fonctionne pas
L'apparechio non funziona
Device not working
El aparato no funciona

Batterien leer? Batterien falsch/nicht eingesetzt?
Piles épuisées? Piles mal/pas insérées?
Batterie scariche? Batterie errate/non inserite?
Batteries empty? Batteries inserted incorrectly/not inserted?
¿Pila agotada? ¿Pilas mal colocadas/no introducidas?

Displayhelligkeit nimmt ab
La luminosité de l'écran diminue
Luminosità ridotta del display
Display brightness decreasing
Disminución del brillo de la pantalla

Batterien ersetzen
Remplacer les piles
Sostituire batterie
Replace batteries
Sustituir las pilas

Ergebnis weicht von Normalbereich ab
Résultat n'est pas dans la plage normale
Il risultato non rientra nel range normale intervallo
Result deviates from normal range
El resultado difiere del rango normal

Manschette korrekt angelegt? Körperteile/Gerät während der Messung bewegt? Arzt konsultieren.
Brassard posé correctement? Parties du corps/appareil bougés pendant la mesure? Consulter votre médecin.
Il bracciale è indossato correttamente? Movimento di parti del corpo/dell'apparecchio durante la misurazione? Consultare un medico.
Cuff wrapped correctly? Body parts/device moved during measurement? Consult your doctor.
¿Manguito correctamente colocado? ¿Se han movido partes del cuerpo o el aparato durante la medición? Acudir al médico.

Manschettendruck zu gross
La pression du brassard devient trop forte
La pressione sul bracciale è troppo alta
Cuff pressure too high
La presión del manguito es demasiado alta

Messung abbrechen: erneut gewählte Testperson drücken
Interrompre la mesure: appuyer de nouveau sur le sujet sélectionné
Interrompere la misurazione: premere di nuovo soggetto sottoposto al test selezionato
Stop measurement: press selected subject again
Cancelar la medición: volver a pulsar la persona de prueba seleccionada

Luft tritt aus Manschette aus
De l'air sort du brassard
Fuoriesce aria dal bracciale
Air escaping from cuff
Sale aire del manguito

Manschette ersetzen
Remplacer le brassard
Sostituire il bracciale
Replace cuff
Sustituir el manguito

Unregelmässiger Puls bei mehreren Messungen
Le pouls est irrégulier lors de plusieurs mesures
Le pulsazioni sono irregolari in più misurazioni
Irregular pulse measured on several occasions
Pulso irregular en varias mediciones

Arzt konsultieren
Consulter le médecin
Consultare un medico
Consult your doctor
Acudir al médico





Batterie leer
Pile épuisée
Batteria scarica
Battery empty
Pila agotada

Batterie wechseln
Remplacer les piles
Sostituire la batteria
Replace battery
Cambiar la pila

E1

– Manschette sitzt nicht richtig
– Synchronisation fehlgeschlagen
– Brassard n'est pas mis correctement
– Synchronisation échouée
– Il bracciale non sta su correttamente
– Errore di sincronizzazione
– Cuff not wrapped correctly
– Synchronisation failed
– El manguito no está bien colocado
– Error de sincronización

– Manschette neu anlegen
– Bluetooth/App aus? Ausser Reichweite des Übertragungsgerätes?
– Poser le brassard de nouveau
– Bluetooth/App inactivé? Hors de la portée de l'appareil de transmission?
– Rimettere il bracciale
– Bluetooth/App spento/a? Fuori portata del dispositivo di trasmissione?
– Wrap cuff again
– Bluetooth/App off? Out of range of the transmission device?
– Volver a colocar el manguito
– ¿Bluetooth/Aplicación desactivados? ¿Fuera del alcance del aparato de transmisión?

E2

Manschette ist zu eng
Brassard est trop serré
Il bracciale è troppo stretto
Cuff is too tight
El manguito aprieta demasiado

Manschette neu anlegen
Poser le brassard de nouveau
Rimettere il bracciale
Wrap cuff again
Volver a colocar el manguito

E3

Überdruck auf Manschette vorhanden
Surpression sur le brassard
Pressione eccessiva del bracciale
Excess pressure on cuff
Sobrepresión en el manguito

Entspannte Haltung einnehmen, Messung neu starten
Prendre une position détendue, redémarrer la mesure
Assumere una posizione rilassata, riavviare la misurazione
Assume a relaxed position, begin measurement again
Adoptar una postura relajada y volver a iniciar la medición

E10

Bewegung während Messung
Mouvement pendant la mesure
Movimento durante la misurazione

Still hinsetzen, Messung neu starten
Rester tranquillement assis, redémarrer la mesure
Sedersi tranquillo, riavviare la misurazione

E11

Movement during measurement
Movimiento durante la medición

Sit still, begin measurement again
Sentarse tranquilamente y volver a iniciar la medición

E20

Fehlerhafte Messung
Mesure erronée
Misurazione errata

Entspannte Haltung einnehmen, Messung neu starten
Prendre une position détendue, redémarrer la mesure
Assumere una posizione rilassata, riavviare la misurazione

E21

Faulty measurement
Medición errónea

Assume a relaxed position, begin measurement again
Adoptar una postura relajada y volver a iniciar la medición

Eexx

Kalibrationsfehler
Erreur de calibrage
Errore di calibrazione
Calibration error
Error de calibración

Messung neu starten. Erscheint Meldung erneut: Servicestelle kontaktieren
Redémarrer la mesure. Si le message apparaît de nouveau: Contacter le centre de service
Riavviare la misurazione. Viene visualizzato un altro messaggio: Contattare il punto di assistenza
Begin measurement again. If error message appears again: Contact service point
Volver a iniciar la medición. Si vuelve a aparecer el mensaje: Ponerse en contacto con el servicio técnico



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8.

Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.

Gerät nicht fallen lassen/gegen harte Gegenstände schlagen. Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen. Ne pas faire tomber l'appareil/cogner contre des objets durs. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés.

Non far cadere l'apparecchio/non urtarlo contro oggetti duri. Non mettere mai in funzione degli apparecchi danneggiati.

Do not drop device/knock device against hard objects. Never switch on faulty devices.

No dejar caer el aparato ni golpearlo contra objetos duros. Nunca debe operarse un aparato defectuoso.



mm





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No utilizar el aparato en el exterior.

Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Selbstmessung bedeutet Kontrolle, nicht Diagnose oder Behandlung.

Mesurer sa tension permet de la contrôler, non de poser un diagnostic ou un traitement.

L'automisurazione significa controllo, non diagnosi o trattamento.

Self measurement is for checking only, not for diagnosis or treatment.

Las mediciones de uno mismo significan control, no diagnóstico ni tratamiento.

Nicht in der Nähe von Geräten mit elektromagnetischer Strahlung (Mikrowelle, Telefon usw.) gebrauchen.

Ne pas utiliser à proximité d'appareils émettant des champs électromagnétiques (appareil à micro-ondes, téléphone etc.).

Non utilizzare nelle vicinanze di dispositivi che emettono radiazioni elettromagnetiche (microonde, telefono, ecc.).

Do not use in the vicinity of devices with electromagnetic radiation (microwave, telephone, etc.).

No utilizar cerca de equipos con radiación electromagnética (microondas, teléfono, etc.).

Gerät in trockener, sauberer Umgebung ohne starke Temperaturschwankungen lagern.

Stocker l'appareil dans un environnement propre et sec, sans fortes variations de température.

Conservare l'apparecchio in un ambiente pulito, senza oscillazioni termiche.

Store device in a dry, clean environment without large temperature fluctuations.

Guardar el aparato en un entorno seco y limpio, sin grandes oscilaciones de temperatura.



**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Dieses Messgerät nicht bei Kindern/Säuglingen/Personen mit starken Herzrhythmusstörung verwenden.
Ne pas utiliser cet appareil de mesure sur des enfants/nourrissons/personnes souffrant d'une arythmie cardiaque grave.
Non utilizzare questo misuratore nei bambini/lattanti/persone con gravi disturbi del ritmo cardiaco.
Do not use this gauge on children/infants/people with severe cardiac arrhythmia.
Este instrumento de medición no debe utilizarse en niños/lactantes/personas con graves trastornos del ritmo cardíaco.

Blutdruckmessgerät ist ausschliesslich zur Messung des menschlichen Blutdrucks am Oberarm bestimmt.

Le tensiomètre est exclusivement destiné à mesurer la tension artérielle humaine au bras.

Il misuratore di pressione è destinato esclusivamente alla misurazione della pressione arteriosa nel braccio umano.

Blood pressure gauge is solely designed for measuring human blood pressure on the upper arm.

El tensiómetro está pensado únicamente para la medición de la tensión arterial humana en la parte superior del brazo.

Zeigt das Gerät regelmässig vom Normalbereich abweichende Resultate: Arzt konsultieren! Symptome nie selber behandeln!

Lorsque l'appareil affiche régulièrement des résultats anormaux: consultez votre médecin! Ne jamais traiter soi-même les symptômes!

Nel caso in cui l'apparecchio visualizzasse regolarmente risultati anormali: consultare un medico! Evitare di curare i sintomi autonomamente!

If the device regularly displays results deviating from the normal range: Consult your doctor! Never treat symptoms yourself!

Si el aparato muestra periódicamente resultados que difieran del rango normal: ¡acudir al médico! ¡Nunca deben autotratarse los síntomas!

Messung bei Unwohlsein von einem Arzt durchführen lassen!

En cas de malaise, faire prendre la tension artérielle par un médecin!

In caso di malessere, lasciare che sia un medico a misurare la pressione arteriosa!

If you feel unwell, ask a doctor to measure your blood pressure!

En caso de malestar general, ¡dejar que un médico realice la medición!

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.

Use appliance in an upright position on a stable surface.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.



mm





**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Funktionalität des Geräts alle 2 Jahre durch Trisa Electronics Servicestelle prüfen lassen.
Faire contrôler la fonctionnalité de l'appareil tous les 2 ans par le centre de service de Trisa Electronics.
Far controllare il funzionamento dell'apparecchio ogni 2 anni dal Servizio di assistenza Trisa Electronics.
Have the functioning of the device checked every 2 years by a Trisa Electronics service point.
El servicio técnico de Trisa Electronics debe comprobar la funcionalidad del aparato cada 2 años.

Bei längerem Nichtgebrauch Batterien entnehmen.
Enlever les piles en cas de non-utilisation prolongée.
Rimuovere le batterie se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
Remove batteries when not in use for a protracted period.
En caso de no utilizar durante un largo período de tiempo, retirar las pilas.

Batterien korrekt einsetzen. Keine Batterie-Typen/neuen Batterien mit bereits benutzten mischen.
Langlebige Alkaline-Batterien werden empfohlen.
Insérer les piles correctement. Ne pas mélanger des différents types de piles/des piles neuves et usagées, nous recommandons des piles alcalines longue durée.
Inserire le batterie correttamente. Non mescolare vari tipi di batterie/batterie nuove con batterie usate, si consiglia l'uso di batterie alcaline di lunga durata.
Insert batteries correctly. Do not mix battery types/new batteries with used batteries. Long-life alkaline batteries are recommended.
Colocar correctamente las pilas. No mezclar diferentes tipos de pilas ni pilas nuevas con pilas usadas. Se recomienda utilizar pilas alcalinas de larga duración.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.
Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.
Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, farlo controllare da uno specialista prima di riutilizzarlo.
If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.
Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Dies ist kein geeichtes Blutdruckmessgerät für den professionellen, medizinischen Gebrauch. Technisch bedingte Messtoleranzen sind möglich.

Ce tensiomètre n'étant pas un modèle étalonné destiné à un usage professionnel médical, des tolérances de mesure d'ordre technique sont possibles.

Sono possibili tolleranze di misurazione per fini tecnici, poiché non si tratta di un termometro indicato per l'uso medico professionale.

This blood pressure gauge device is not calibrated for professional medical use. Measurement tolerance can occur for technical reasons.

No se trata de un tensiómetro calibrado para el uso médico profesional. Es posible que se produzcan tolerancias de medición por motivos técnicos.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Symbole | Symboles | Simboli | Symbols | Símbolos



Vor dem Gebrauch Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant toute utilisation.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di adoperare l'apparecchio.

Read instructions carefully before use.

Antes del uso, deben leerse detenidamente las instrucciones de uso.



Gerät nicht im Freien betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Do not operate the appliance outside.

No operar el aparato en el exterior.



Typ BF

Type BF

Tipo BF

Type BF

Tipo BF



Gleichstrom

Courant continu

Corrente continua

Direct current

Corriente continua



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II

Electrical protection class II

Clase de protección II



Seriennummer

Numéro de série

Numero di serie

Serial number

Número de serie



Autorisierter Vertreter in europ. Gemeinschaft

Représentant autorisé dans la Communauté européenne

Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea

Authorised representative in European Union

Representante autorizado en la Comunidad Europea



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



0123





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

- 28  Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame
- 29  Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje
- 30  Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča
- 32  Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím
- 34  Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia
- 35  Navléknutí manžety | Helyezze fel a mandzsettát | Stavljanje manžete | Nameščanje manšete | Nasadenie manžety
- 36  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja
- 38  Správa paměti přístroje | Készülék memóriájának kezelése | Rad s memorijom | Upravljanje s pomnilnikom naprave | Správa pamäte prístroja
- 40  Vyhodnocení výsledků | Eredmények kiértékelése | Analiza rezultata | Vrednotenje rezultatov | Vyhodnotenie výsledkov
- 42  Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzork | Problem/Vzrok | Problém/Príčina
- 43  Ukazatele údržby | Karbantartási információk kijelzése | Prikaz održavanja | Prikazi za vzdrževanje | Indikátory údržby
- 44  Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny
- 49  Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia
- 49  Symbody | Szimbólumok | Simboli | Simboli | Symbody
- 74  EMC Guidance
- 78  Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky
- 81  Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny.

Použití: Tento tlakoměr je určen k měření tlaku na paži pomocí dodané manžety. Jedná se o oscilografickou metodu měření.

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani.

Használat: Ezt a vérnyomásmérő készüléket csomagban szállított mandzsetta segítségével a felkaron mért vérnyomás méréseire használják. A mérési módszer az oscillográfiai módszer.

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati.

Uporaba: Ovaj tlakomjer namijenjen je mjerenju krvnog tlaka na nadlaktici s pomoću isporučene manžete. Metoda mjerenja je oscilografska.

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke.

Uporaba: Ta merilnik krvnega tlaka je namenjen za merjenje krvnega tlaka na nadlahti s pomočjo priložene manšete. Metoda merjenja je oscilografska.

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

Použitie: Tento prístroj na meranie krvného tlaku je určený na meranie krvného tlaku na ramene pomocou dodanej manžety. Meracia metóda je oscilografická.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Připojení vzduchu
Levegő csatlakozó
Priključak za zrak
Prikluček za zrak
Připojka vzduchu

Připojka adaptéru
Áramcsökkentő csatlakozó
Priključak za adapter
Prikluček za adapter
Připojka adaptéra

* Manžeta
Mandzsetta
Manžeta
Manšeta
Manžeta



Testovaná osoba 1/Potvrzení
Első tesztelt személy/Megerősítés
1. ispitanik/Potvrđivanje
Testna oseba 1/Potrditev
Testovacia osoba 1/Potvrdenie

Testovaná osoba 2/Synchronizační tlačítko
Második tesztelt személy/Szinkronizációs gomb
2. ispitanik/Tipka za sinkronizaciju
Testna oseba 2/Sinhronizacijska tipka
Testovacia osoba 2/Tlačidlo synchronizácie

* Vzduchová hadice
Légtömlő
Crijevo za zrak
Čev za zrak
Vzduchová hadička

* Měřicí přístroj
Mérőkészülék
Mjerni uređaj
Merilnik
Merací prístroj

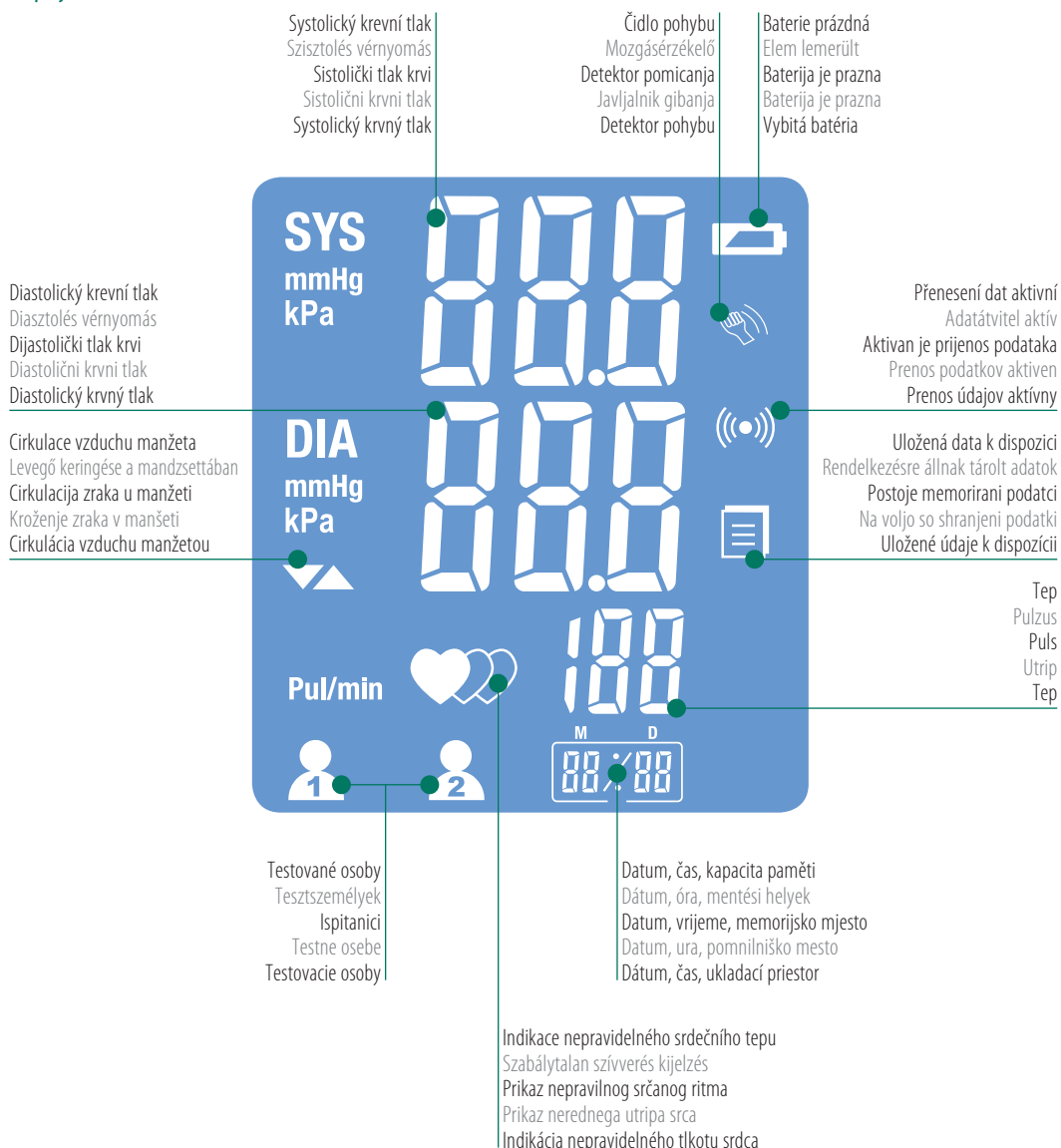
Pamět'/Nahoru
Memória/Fel
Memorija/Naprijed
Pomnilnik/Navzgor
Pamät'/Nahor

* Pouzdro
Táska
Torbica
Torbica
Taška



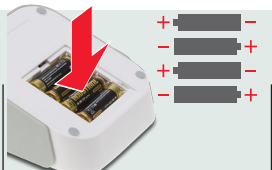
* Obsah balení
Csomag tartalma
Sadržaj pakiranja
Vsebina paketa
Obsah balenia

Displej
Kijelző
Zaslon
Zaslon
Displej





Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

1 Příprava Előkészítés Pripremiti Priprava Priprava			
	Vybalení přístroje Csomagolja ki a készüléket Raspakirajte uređaj Razpakiranje naprave Vybalte prístroj	Odstranění ochranné fólie Védőfólia eltávolítása Odstraniti zaštitnu foliju Odstranite zaščitno folijo Odstráňte ochrannú fóliu	Čištenje přístroje → S. 36 Tisztítsa meg a készüléket → 36. o. Očistite uređaj → str. 36 Čiščenje aparata → Str. 36 Vyčistite prístroj → s. 36
2 Vložte baterie Helyezze be az elemeket Umetnite baterije Vstavite baterije Vložte batérie			
	Otevření přihrádky na baterie Nyissa ki az elemtartó rekeszt Otvorite odjeljak za baterije Odprite predal za baterije Otvorte priečinok na batérie	1) Vložte baterie Helyezze be az elemeket Umetnite baterije Vstavite baterije Vložte batérie	Zavření přihrádky na baterie Zárja be az elemtartó rekeszt Zatvorite odjeljak za baterije Zaprite predal za baterije Zatvorte priečinok na batérie
3 Datum/Čas Dátum/Óra Datum i vrijeme Datum/Ura Dátum/Čas			
	«  » držte stisknuté, dokud se nerozsvítí displej «  » tartsa lenyomva amíg a kijelző világítani kezd «  » držite pritisnuto dok zaslon ne zasvijetli «  » držite pritisnjeno, dokler zaslon ne zasveti «  » držte stlačené, kým sa rozsvieti displej	Nastavení hodiny Állítsa be az órát Namjestite satе Nastavite uro Nastavte hodinu	a potvrzení és erősítés meg i potvrdjvanje in potrdite a potvrdte

i

- 1) Baterie nejsou součástí dodávky. Lze použít adaptér AC (UE08WCP-060100SPA).
 A szállított csomag nem tartalmazza az elemeket. Lehetséges AC-áramcsökkentő (UE08WCP-060100SPA) használat.
 Baterije nisu priložene. Moguća je uporaba AC adaptera (UE08WCP-060100SPA).
 Baterije niso zajete v obseg dobave. Možna uporaba adapterja AC (UE08WCP-060100SPA).
 Batérie nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky. Použitie AC adaptéra (UE08WCP-060100SPA) je možné.



Aktivace manžety

Taszítsa fel a mandzsettát

Navucite manžetu

Uvleči manšeto

Zasunutie manžety

Manžetu zasuňte vlevo (NEZASUNUJTE na přípoje adaptéru na pravé straně přístroje)

Tegye be balról a mandzsettát (NE az áramcsökkentő csatlakozójánál a készülék jobb oldalán tegye be)

Manžetu utaknite lijevo (NE u priključak za adapter na desnoj strani uređaja)

Manšeto vtaknite levo (NE vtaknite na priključek adapterja na desni strani naprave)

Zastrčte manžetu vľavo (NIE do prípojky adaptéru na pravej strane prístroja)

2) Synchronizujte s aplikací

Szinkronizálja az alkalmazással
Sinkroniziranje s aplikacijom
Sinhronizacija s programčkom
Zosynchronizujcie s aplikáciou

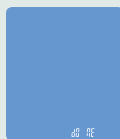


Tlačítko držte stisknuté
Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Tipko držite pritisnjeno
Tlačidlo držte stlačené

Synchronizace běží
Szinkronizálás folyamatban
Sinkronizacija je u tijeku
Poteka sinhronizacija
Prebieha synchronizácia

Synchronizace byla úspěšná
Szinkronizálás sikeres
Sinkronizacija je uspješna
Sinhronizacija uspešna
Synchronizácia úspešná

Opakovat krok pro minutu, měsíc, den, rok, jednotku
Ismételje meg a lépést a perc, hónap, nap, év, egység esetében
Ponovite postupak za minute, mjesec, dane, godine i jedinice
Ponovitev koraka za minuto, mesec, dan, leto, enoto
Zopakujte krok pre minútu, mesiac, deň, rok, jednotku



Zadání bylo úspěšné
Adatbevitel sikeres
Unos je uspješan
Vnos je uspel
Zadanie úspešné

Vypněte přístroj
Kapcsolja ki a készüléket
Isključite uređaj
Izklopite aparat
Vypnite prístroj

2) Stáhnutí a příprava aplikace:

Töltse le és készítse elő az alkalmazást:

Preuzimanje i priprema aplikacije:

Snemite programček in pripravite:

Prevzatie aplikácie a príprava:





Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Vážne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Pokud možno během 60 min. před měřením nejzte/nepijte a během 20 min. před měřením se nekoupejte.
Ha lehetséges, ne egyen/igyon a mérés előtt 60 perccel és ne fürödjön a mérés előtt 20 perccel.
Po mogućnosti ništa ne jedite i ne pijte 60 minuta prije mjerenja i pričekajte najmanje 20 minuta nakon kupanja.
Če je možno, je jejte/pijte 60 min. pred merjenjem in se ne kopajte 20 min. pred merjenjem.
Pokiaľ je to možné, 60 minút pred meraním nejedzte/nepite a 20 minút pred meraním sa nekúpte.



Měření neprovádějte bezprostředně po požití čaje/kávy/cigaret.
A mérés ne közvetlenül tea/kávé fogyasztása, cigarettázás után végezze.
Mjerenje ne obavljajte neposredno nakon konzumacije čaja, kave ili cigareta.
Ne merite takoj po pitju časa/kave/kajenju cigarete.
Meranie nevykonávajte bezprostredne po čaji/káve/cigaretách.



5 min. před měřením se posadte v klidném prostředí ke stolu. Předloktí položte na desku stolu, nohy rovně na podlahu.
Během testu nevstávejte, nemlujte, neprovádějte větší pohyby.
Foglaljon helyet egy asztalnál, egy csendes környezetben, 5 perccel a mérés előtt. Tegye alkarját az asztalra, tegye lábfejét egyenesen a padlóra. Ne álljon fel, ne beszéljen és ne mozgassa erősen testrészeit a mérés alatt.
5 minuta prije mjerenja sjednite na mirno mjesto za stolom. Položite podlakticu na stol, a stopala stavite ravno na pod.
Tijekom mjerenja ne ustajte, ne razgovarajte i ne pomičite dijelove tijela.
5 minut pred merjenjem se sedite za mizo v mirnem okolju. Podlahti položite na ploščo mize, noge pa postavite plosko na tla.
Med testom ne vstajajte, govorite ali močno premikajte dele telesa.
5 minút pred meraním sa posadte k stolu v pokojnom prostredí. Predlaktia si položte na dosku stola, nohy plocho na zem.
Počas testu nevstávajte, nerozprávajte, ani sa veľmi nehýbte.



Test opakujte teprve po 3 min. pauzy. Pro možné porovnání provádějte testy vždy na stejné paži, ve stejnou denní dobu a ve stejné poloze těla.
A mérés csak egy 3 perces szünet után lehet megismételni. Az összehasonlításért végezze a méréseket mindig ugyanazon a karon, a nap ugyanazon órájában és ugyanabban a testpozícióban.
Mjerenje možete ponoviti tek nakon stanke od 3 minute. Radi usporedbe mjerenja uvijek obavljajte na istoj ruci, u isto doba dana i u istom položaju tijela.
Test ponovite šele po 3 minutah odmora. Za primerjavo ponovite teste vedno na isti roki, ob istem dnevnem času in enakem položaju telesa.
Opakovanie testu až po 3-minútovej prestávke. Pre porovnanie vždy vykonávajte testy na rovnakej ruke, v rovnakú dennú dobu a v rovnakej polohe tela.



Měření neprovádějte, když je testovaná osoba zima, chce se jí na toaletu nebo se necítí dobře.
Ne végezzen mérést, ha a tesztoszemély nagyon fázik, a toalettre kell mennie vagy ha rosszul érzi magát.
Mjerenje ne obavljajte ako se ispitanik smrzava, ako mora na zahod ili ako se ne osjeća dobro.
Ne merite, če testno osebo zebe, mora na WC ali se ne počuti dobro.
Meranie nevykonávajte, ak testovacia osoba mrzne, potrebuje ísť na záchod alebo jej je nevoľno.

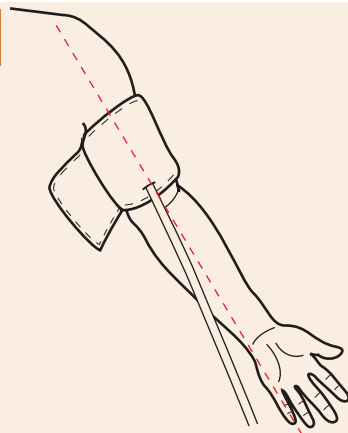


Manžetu navlékněte správně podle návodu – viz strana 35.
Helyezze fel a mandzsettát helyesen, az Utasítások-nak megfelelően – lásd a 35. oldalt.
Ispravno stavite manžetu prema uputama – vidi stranicu 35.
Manšeto namestite pravilno, tako, kot je opisano v navodilih – glejte str. 35.
Nasadte správne manžetu podľa návodu – pozri stranu 35.





Navléknutí manžety | Helyezze fel a mandzsettát | Stavljanje manžete | Namestite manšeto | Nasadenie manžety



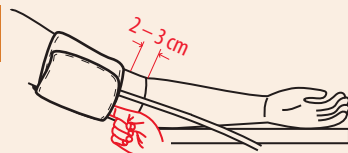
Manžetu navlékněte na horní část paže. Vzduchovou hadici umístěte směrem k předloktí v jedné rovině s malíčkem.

Helyezze fel a mandzsettát a felkarra Helyezze a légtömlőt az alkar irányába kitépően, egyvonalban a kisujjal.

Stavite manžetu na nadlakticu. Postavite crijevo za zrak u smjeru podlaktice tako da je u liniji s malim prstom.

Manšeto namestite na nadlahti. Čev za zrak namestite tako, da izstopa v smeri podlahti in bo v liniji z mezinčcem.

Nasadte manžetu na rameno Vzduchovú hadičku umiestnite v smere predlaktia tak, aby vystupovala v jednej linii s malíčkom.



Manžetu neutahujte príliš pevne – ověřte ukazováčkem. Mezi spodním okrajem manžety a loktem musí být vzdálenost 2 – 3 cm.

Ne húzza meg a mandzsettát túl szorosan – mutatóujjteszt. Hagyjon egy 2 – 3 cm-es távolságot a mandzsetta alsó széle és a könyök között.

Manžetu ne zatežite prečvrsto – provjerite kažiprstom. Između donjeg kraja manžete i lakta ostavite razmak od 2 – 3 cm.

Manšete ne zategnite premočno – test s kazalcem. Med spodnjim koncem manšete in komolcem naj bo 2 – 3 cm razdalje.

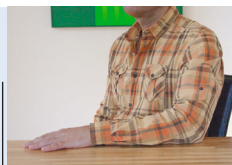
Manžetu neutahujte príliš tesno – test ukazovákom. Medzi spodným koncom manžety a laktom udržiavajte vzdialenosť 2 – 3 cm.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1

Příprava
Előkészítés
Pripremiti
Priprava
Priprava



Manžetu vydezinfikujte
Fertőtlenítsé a mandzsettát
Dezinficirajte manžetu
Razkužite manšeto
Dezinfikujte manžetu

Posadte se → S. 34
Üljön le → 34. o.
Sjednite → str. 34
Usedite se → Str. 34
Posadte sa → s. 34

Paži uvolněte
Tegye szabaddá a karját
Oslobodite ruku
Razkrijte roko
Uvolnite si rameno

Navlékněte manžetu → S. 35
Helyezze fel a mandzsettát → 35. o.
Stavljanje manžete → str. 35
Namestite manšeto → Str. 35
Nasadte manžetu → s. 35

2

Měření
Mérés
Mjerenje
Merjenje
Meranie



Začněte s měřením/vyberte testovací osoby
Kezdje meg a mérést/válassza ki a tesztaszemélyt
Pokrenite mjerenje/odaberite ispitanika
Zaženite merjenje/Izberite tesno osebo
Spustite meranie/vyberte testovaciu osobu

1) Vyčkejte na konec měření
Várja meg a mérés végét
Pričkajte da se mjerenje završi
Počkajte na konec merjenja
Počkajte na koniec merania

3

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie



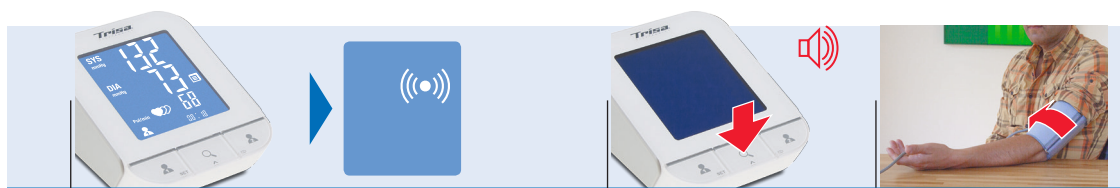
3) Otrěte vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechaťte uschnúť

Uložte přístroj do pouzdra
Tárolja a készüléket a táskában
Spremite uređaj u torbicu
Napravo shranite v torbico
Ušchovajte prístroj do tašky

i

1) Přerušení měření: znovu stiskněte zvolenou testovanou osobu
Állítsa meg a mérést: ismét nyomja meg a kiválasztott tesztaszemélyt
Prekid mjerenja: ponovno pritisnite odabranog ispitanika
Prekinitev merjenja: znova pritisnite izbrano testno osebo
Prerušení merania: znovu stlačte vybranú testovaciu osobu

2) Úspěšný přenos dat pouze v případě správně nainstalované aplikace a přenosových zařízení v dosahu Bluetooth.
Az adatátvitel csak úgy lehet sikeres, ha az alkalmazást helyesen telepítette és az adatátvitelt fogadó készülék a Bluetooth hatósugarán belül van.
Podatki će se uspešno prenijeti samo ako je aplikacija ispravno instalirana i prijenosni je uređaj unutar dometa Bluetootha.
Podatki bodo uspešno preneseni le, če je programček nameščen pravilno in so naprave za prenos znotraj dosega Bluetootha.
Úspešný prenos údajov len pri správne nainštalovanej aplikácii a prenosových zariadeniach v dosahu Bluetooth.



- 2) Odečtete/vyhodnotíte výsledok → S. 40
 (Výsledky se přenesou pomocí Bluetooth automaticky do aplikace)
 Olvassa le/értékelje ki az eredményt → 40. o.
 (Az eredmények automatikusan átvivődnek az alkalmazásra, Bluetooth-on keresztül)
 Očítajte i analizirajte rezultat → str. 40
 (Rezultati će se automatski prenijeti u aplikaciju putem Bluetootha)
 Odčitajte/ovrednotite rezultat → Str. 40
 (Rezultati bodo samodejno preneseni v programček prek Bluetootha)
 Odčitajte/vyhodnotíte výsledok → s. 40
 (Výsledky sa automaticky prenášajú do aplikácie cez Bluetooth)

Vypněte přístroj
 Kapcsolja ki a készüléket
 Isključite uređaj
 Izključite aparat
 Vypnite prístroj

Sundejte manžetu
 Vegye le a mandzsettát
 Skinite manžetu
 Odložite manšeto
 Odložte manžetu

- 3) Nikdy na čištění nepoužívejte rozpouštědla, benzin nebo podobné prostředky. Na manžetu lze použít trochu alkoholu.
 Sose használjon oldószereket, benzint vagy hasonló vegyszereket a tisztításra. A mandzsetta tisztítására használhat egy kevés alkoholt.
 Za čiščenje nikad ne rabite otapala, benzin ili slična sredstva. Za čišćenje manžete možete uporabiti malo alkohola.
 Za čiščenje nikoli ne uporabljajte razredčil, bencina ali podobnih sredstev. Pri manšeti lahko uporabite malo alkohola.
 Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzin alebo podobné prostriedky. Na manžetu sa môže použiť trochu alkoholu.



1

Vyvolání uložených výsledků
Tárolt eredmények előhívása
Pozivanje memoriranih rezultata
Priklic shranjenih rezultatov
Vyvolanie uložených výsledkov



- 1) Vyvolejte paměť
Memória előhívása
Pozovite memoriju
Priklic pomnilnika
Vyvolanie pamäte

V případě potřeby změňte paměťovou skupinu
Szükség esetén változtassa meg a memória csoportot
Po potrebi promijenite memorijsku skupinu
Še je treba, spremenite pomnilniško skupino
V prípade potreby zmeňte skupinu ukladacích priestorov

2

Definitivní smazání paměti
Memória visszavonhatatlan törlése
Nepovratno brisanje memorije
Nepovratno brisanje pomnilnika
Neodvolateľné vymazanie pamäte



- 1) Vyvolejte paměť
Memória előhívása
Pozovite memoriju
Priklic pomnilnika
Vyvolanie pamäte

Držte stisknuté «M»
Tartsa lenyomva a «M»-t
Držite pritisnuto «M»
«M» Držite pritisnjeno
Držite stlačené «M»

i

Celková kapacita paměti (skupina 1 a 2) = 120 výsledků
Teljes tárolási kapacitás (1-es és 2-es csoport) = 120 eredmény
Ukupni memorijski prostor (1. i 2. skupina) = 120 rezultata
Celoten pomnilniški prostor (skupini 1 in 2) = 120 rezultatov
Celkový ukladací priestor (skupina 1 a 2) = 120 výsledkov

- 1) Plánováno u aplikace: viz oddělený návod
Az alkalmazás használatá: lásd a külön Használati Utasítás-t
Postupak u aplikaciji: vidi posebne upute
Postopanje pri programčku: glejte ločena navodila
Postup pri aplikaciji: pozri samostatný návod

- 2) Najnovější výsledek = č. 1
A legújabb eredmény = 1. sz.
Najnoviji rezultat = br. 1
Najnovější rezultat = št. 1
Najnovší výsledok = č. 1



2)



Vypněte přístroj



nebo
vagy
ili
ali
alebo



Potvrzení smazání

Törlés megerősítése

Potvrdite brisanje

Potrditev brisanja

Potvrdenie vymazania

Přerušení smazání

Törlés megszakítása

Prekinite brisanje

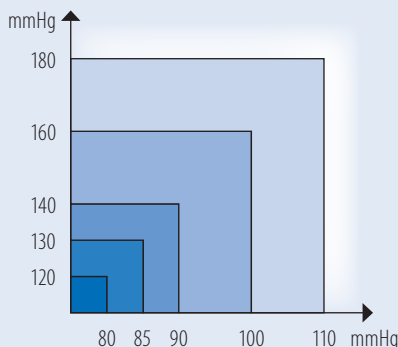
Prekinitev brisanja

Zrušenie vymazania



Systolický krevní tlak
Szisztolés vérnyomás
Sistolički tlak krvi
Sistolčni krvni tlak
Systolický krvný tlak

Zdroj: Světová zdravotnická organizace (WHO)
 Forrás: Egészségügyi Világszervezet (WHO)
 Izvor: Svjetska zdravstvena organizacija (WHO)
 Vir: Svetovna zdravstvena organizacija (WHO)
 Zdroj: Svetová zdravotnícka organizácia (WHO)



Diastolický krevní tlak
Diasztolés vérnyomás
Dijastolički tlak krvi
Diastolični krvni tlak
Diastolický krvný tlak

Optimální
Optimális
Optimalan
Optimalen
Optimálny

Normální
Normális
Normalan
Normalen
Normálny

Nadprůměrný
Átlagon felüli
Iznadprosječan
Nadpovprečen
Nadpriemerný

Lehce zvýšený krevní tlak
Enyhén magas vérnyomás
Slab visoki krvni tlak
Slab visok krvni tlak
Slabý vysoký krvný tlak

Středně zvýšený krevní tlak
Közepesen magas vérnyomás
Osrednji visoki krvni tlak
Srednje močen visok krvni tlak
Stredne silný vysoký krvný tlak

Silně zvýšený krevní tlak
Súlyosan magas vérnyomás
Snažan visoki krvni tlak
Močan visok krvni tlak
Silný vysoký krvný tlak

Jeden výsledek odchyľující se od optimální/normální hodnoty není nic neobvyklého. Pokud se průměr 2 až 3 po sobě jdoucích měření odlišuje od normálního/optimálního rozsahu: Obratťe se na lékaře.

Egy az optimális/normális tartománytól eltérő mért eredmény nem szokatlan. Ha az átlag eltér 2 – 3 egymástól következő mérés esetében a normális vagy optimális értéktartománytól: Forduljon orvoshoz.

Rezultat mjerenja koji odstupa od optimalnog/normalnog raspona nije neuobičajen. Ako prosječna vrijednost 2 do 3 uzastopna mjerenja odstupa od normalnog/optimalnog raspona: Savjetujte se s liječnikom.

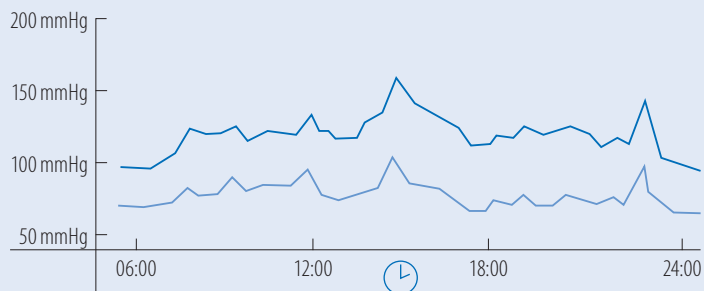
Rezultat merjenja, ki odstopa od optimalnega/normalnega ni nenavaden. Če povprečje odstopa 2 do 3 zaporedna merjenja od normalnega/optimalnega območja, posvetujte se z zdravnikom.

Výsledok merania, ktorý sa odchyľuje od optimálneho/normálneho rozsahu, nie je neobvyklý. Ak sa priemer 2 až 3 po sebe jdúcich meraní odchyľuje od optimálneho/normálneho rozsahu: Poradťe sa s lekárom.

Systola	Fáze stažení srdečního svalu, ve které se krev vypuzuje ze srdce ven – nejvyšší hodnota krevního tlaku.
Szisztolé	A szív összehúzóási fázisa, amelyben a vér a szívből kipompálódik – a vérnyomás legmagasabb értéke.
Sistola	Faza naprežanja srca u kojoj se krv pumpa iz srca – maksimalna vrijednost krvnog tlaka.
Sistola	Faza napetosti srca, v kateri se kri črpa v srce – najvišja vrednost tlaka krvi.
Systola	Fáza napnutia srdca, v ktorej sa krv pumpuje zo srdca – najvyššia hodnota krvného tlaku.

Diastola	Fáze uvolnění srdečního svalu, ve které se srdce plní krví – nejnižší hodnota krevního tlaku.
Diasztolé	A szív relaxációs fázisa, amelyben vér jut a szívbe – a vérnyomás legalacsonyabb értéke.
Dijastola	Faza opuštanja srca u kojoj krv dolazi u srce – minimalna vrijednost krvnog tlaka.
Diastola	Faza umirjanja srca, v kateri pride kri v srce – minimalna vrednost krvnega tlaka.
Diastola	Fáza ochabnutia srdca, v ktorej sa krv dostáva do srdca – najnižšia hodnota krvného tlaku.

Kolísání během dne
Napi ingadozások
Dnevna kolebanja
Dnevna nihanja
Denné výkyvy



- Testovaná osoba, muž, 35 let, měřilo se během jednoho dne
- Tesztelt személy férfi, 35 éves, egy nap folyamán mérve
- Muški ispitanik, 35 godina, mjereno tijekom jednog dana
- Moška testna oseba, 35 let, merjena v enem dnevu
- Testovacia osoba, muž, 35 rokov, meraná počas dňa

Indikace nepravidelného
srdečního tepu
Szabálytalan szívverés
kijelzés
Prikaz nepravilnog
srčanog ritma
Prikaz nerednega utripa
srca
Indikácia nepravidelného
tlkotu srdca

Zaznamenává během jednoho měření intervaly srdečního tepu a vypočítává odchylky. Je-li odchylka stejná nebo vyšší než tolerance, zobrazí se s výsledkem měření «♥♥♥».

Szívverés-intervallumokat jegyezz fel minden mérés alatt és kiszámoldja az ingadozásokat. Ha az ingadozás egyforma vagy nagyobb mint a tolerancia, a «♥♥♥» jelet jeleníti meg a készülék a mért eredménnyel együtt.

Tijekom svakog mjerenja bilježi intervale srčanog ritma i izračunava kolebanja. Ako je kolebanje jednako ili veće od tolerancije, uz rezultat mjerenja prikazat će se i «♥♥♥».

Snema med merjenjem intervale srčnega utripa in izračuna nihanja. Če je nihanje enako ali višje od dovoljenega odstopanja, bo z merilnim rezultatom prikazano «♥♥♥».

Počas každého merania indikuje intervaly tlkotu srdca a vypočíta výkyvy. Ak je výkyv rovnaký alebo vyšší ako tolerancia, tak sa s výsledkom merania zobrazí «♥♥♥».

i Zobrazení «♥♥♥» není za normálních okolností důvod k obavám. Pokud se «♥♥♥» zobrazí častěji: Obratťe se na lékaře.
A «♥♥♥» jel megjelenése normális esetben nem ok aggodalomra. Ha a «♥♥♥» jel gyakran jelenik meg: Forduljon orvoshoz.
Prikazivanje simbola «♥♥♥» obično nije razlog za zabrinutost. Ako se simbol «♥♥♥» često prikazuje: Savjetujte se s liječnikom.
Prikaz «♥♥♥» običajno ni razlog za skrb. Če se «♥♥♥» pojavi pogosteje: posvetujte se z zdravnikom.
Zobrazenie «♥♥♥» spravidla nie je dôvod na obavy. Ak sa «♥♥♥» zobrazuje častejšie: Poradťte sa s lekárom.



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzork |
Problem/Vzrok | Problém/Příčina

Přístroj nefunguje
A készülék nem működik
Uřeđaj ne funkcionira
Naprava ne deluje
Přístroj nefunguje

Baterie prázdné? Baterie chybné/nejsou vložené?
Elem lemerült? Helytelenül tette be/nem tette be az elemeket?
Jesu li baterije prazne? Jesu li baterije pogrešno stavljene ili nisu stavljene?
Je baterija prazna? Je baterija vstavljena napačno/ni vstavljena?
Vybité batérie? Nesprávne vložené/nevložené batérie?

Podsvícení displeje se snižuje
A kijelző fényereje gyengül
Smanjuje se svjetlina zaslona
Zaslon počasi temni
Jas displeja slabne

Vyměňte baterie
Cserélje ki az elemeket
Zamijenite baterije
Zamenjajte baterijo
Vymeňte batérie

Výsledek se odlišuje od normálního rozsahu
Az eredmény eltér a normális értéktartománytól
Rezultat odstupa od normalnog raspona
Rezultat odstopa od normalnega območja
Výsledok sa odchyľuje od normálneho rozsahu

Je správně nasazená manžeta? Došlo k pohybu části těla/přístroje během měření? Obratťe se na lékaře.
Helyesen tette fel a mandzsettát? Mozgatta a testrészeit/készülékét a mérés alatt? Forduljon orvoshoz.
Je li manžeta ispravno stavljena? Jeste li tijekom mjerenja pomaknuli dio tijela ili uređaj? Savjetujte se s liječnikom.
Je manšeta nameščena pravilno? So bili deli telesa/naprava premaknjeni med merjenjem? Posvetujte se z zdravnikom.
Je manžeta správne nasadená? Pohli sa časti tela/prístroj počas merania? Poradte sa s lekárom.

Tlak manžety je příliš velký
A mandzsettában levő nyomás túl magas
Pritisak manžete je prevelik
Pritisk manšete je prevelik
Tlak manžety příliš velký

Přerušení měření: znovu stiskněte zvolenou testovanou osobu
Állítsa meg a mérést: ismét nyomja meg a kiválasztott teszt személyt
Prekid mjerenja: ponovno pritisnite odabranog ispitanika
Prekinitev merjenja: znova pritisnite izbrano testno osebo
Prerušenie merania: znovu stlačte vybranú testovaciu osobu

Z manžety uniká vzduch
A levegő kijön a mandzsettából
Zrak izlazi iz manžete
Zrak uhaja iz manšete
Z manžety uniká zvuk

Vyměňte manžetu
Cserélje ki a mandzsettát
Zamijenite manžetu
Zamenjajte manšeto
Vymeňte manžetu

Nepravidelný tep při několika měřeních
Szabálytalan pulzus több mérés alkalmával
Nepravilan puls tijekom više mjerenja
Nereden utrip pri več merenjijh
Nepravidelný tep pri viacerých mereniach

Obratťe se na lékaře
Forduljon orvoshoz
Savjetujte se s liječnikom
Posvetujte se z zdravnikom
Poradte sa s lekárom





Baterie prázdná
Elem lemerült
Baterija je prazna
Baterija je prazna
Vybitá batéria

Vyměňte baterii
Cserélje az elemeket
Zamijenite bateriju
Zamenjajte baterijo
Vymeňte batériu

E1

– Manžeta nesedí správně
– Synchronizace se nezdařila
– A mandzsetta nem fekszik jól
– A szinkronizáció sikertelen
– Manžeta ne leži ispravno
– Sinkronizacija nije uspjela
– Manžeta se ne prilaga pravilno
– Sinhronizacija ni uspjela
– Manžeta neprilieha správne
– Synchronizácia zlyhala

– Manžetu navlékněte znovu
– Bluetooth/aplikace vypnutá? Mimo dosah přenosového zařízení?
– Helyezze fel újra a mandzsettát
– Ki van kapcsolva a Bluetooth/alkalmazás? Az átviteli készülék hatósugarán kívül van?
– Ponovno stavite manžetu
– Jesu li Bluetooth ili aplikacija isključeni? Jeste li izvan dometa prijenosnog uređaja?
– Manšeto namestite na novo
– Bluetooth/programček sta izklopljena? Izven dosega prenosne naprave?
– Znovu nasadte manžetu
– Vypnuté Bluetooth/aplikácia? Mimo dosahu prenosového zariadenia?

E2

Manžeta je příliš těsná
A mandzsetta túl szoros
Manžeta je preuska
Manšeta je pretesna
Manžeta je príliš tesná

Navlékněte manžetu znovu
Helyezze újra fel a mandzsettát
Ponovno stavite manžetu
Znova namestite manšeto
Znovu nasadte manžetu

E3

Na manžetě se vyskytl přetlak
Túlnyomás van a mandzsettában
Prevelik pritisak manžete
Pri manšeti je nadtlak
Na manžete je pretlak

Uvolněte se, proveďte nové měření
Vegyen fel egy laza testtartást, kezdje újra a mérést
Zauzмите опушени položaj tijela, ponovite mjerenje
Zavzemite sproščen položaj in znova zaženite merjenje
Zaujmite uvoľnené držanie tela, reštartujte meranie

E10

Pohyb během měření
Mozgás mérés közben
Pomicanje tijekom mjerenja

V klidu se posadte, proveďte nové měření
Üljön le nyugodtan, kezdje újra a mérést
Sjeditе mirno, ponovite mjerenje

E11

Premikanje med merjenjem
Pohyb počas merania

Sedite mirno, znova zaženite merjenje
Sedte pokojne, reštartujte meranie

E20

Chybné měření
Hibás mérés
Neispravno mjerenje

Uvolněte se, proveďte nové měření
Vegyen fel egy laza testtartást, kezdje újra a mérést
Zauzмите опушени položaj tijela, ponovite mjerenje

E21

Napačna meritev
Chybné meranie

Zavzemite sproščen položaj in znova zaženite merjenje
Zaujmite uvoľnené držanie tela, reštartujte meranie

Eexx

Chyba kalibrace
Kalibrációs hiba
Kalibracijska pogreška
Napaka umerjanja
Chyba kalibrácie

Provedte nové měření. Pokud se objeví hlášení znovu: Kontaktujte servis
Kezdje újra a mérést. Ha újra megjelenik az üzenet: Lépjen kapcsolatba a szervizponttal
Ponovite mjerenje. Ako se poruka ponovno prikaže: Obratite se servisnom centru
Merjenje zaženite znova. Če se poročilo pokaže znova: kontaktirajte s servisom
Reštartujte meranie. Ak sa hlásenie zobrazí znova: Kontaktujte servisné oddelenie



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.

8 évnél kisebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek, a készüléket csak akkor használhatják, ill. végezhetnek rajta tisztítási-karbantartási műveleteket, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt teszik, vagy abban az esetben, ha a készülék biztonságos használatát megmutatták nekik és ők az ezzel kapcsolatos veszélyeket megértették.

Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju uređaj rabiti, čistiti i održavati samo pod stalnim nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i obavijestila ih o opasnostima povezanim s tim.

Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmoglostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati ali čistiti in vzdrževati le, če jih nadzira oseba, pooblaščená za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo.

Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnou skúsenosťou a znalosťami smú prístroj používať alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba vtedy, keď na ne dohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.

Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől.

Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu.

Vyvarujte se spadnutí přístroje/úderu přístroje o tvrdé předměty. Poškozené přístroje nikdy neuvádějte do provozu.

Ne ejtse le/ne üsse kemény tárgyakhoz a készüléket. Károsodott készülékeket soha ne használja tovább.

Pazite da uređaj ne padne ili udari u tvrde predmete. Ne rabite oštećeni uređaj.

Ne dopustite, da naprava pade na tla/udari ob trde predmete. Ne začnite uporabljati poškodovane naprave.

Zabráňte pádu/narazeniu prístroja o tvrdé predmety. Poškodené prístroje neuvádzajte do prevádzky.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hőszugárzó, fűtőtest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne polagajte aparata na vruću površinu (kuhalno plošću) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Přístroj nikdy neodkládajte na horúce plochy (kuchyňské platničky) a neuchovávajte v blízkosti otevřeného ohně. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenia).

Doma prováděné měření slouží pro vaši kontrolu, není diagnózou ani terapií.

Az önmérés ellenőrzést jelent és nem diagnózist vagy kezelést.

Samostalno mjerenje predstavlja kontrolu, a ne dijagnozu ili liječenje.

Lastno merjenje pomeni kontrola, ne diagnoza ali zdravljenje.

Meranie hmotnosti je kontrola a nie diagnóza alebo terapia.

Nepoužívejte v blízkosti zařízení s elektromagnetickým zářením (mikrovlnná trouba, telefon atd.).

Ne használja a mérleget elektromágneses sugárzászt kibocsátó készülékek közelében (mikrohullámú sütő, telefon stb.).

Ne rabite ga u blizini uređaja s elektromagnetskim zračenjem (mikrovalne pećnice, telefoni itd.).

Ne uporabljajte ga v bližini naprav z elektromagnetnim sevanjem (mikrovalovna pečica, telefon itd.).

Prístroj nepoužívajte v blízkosti zariadení s elektromagnetickým žiarením (mikrovlnná rúra, telefón atď.).

Přístroj skladujte v suchém čistém prostředí bez velkých teplotních výkyvů.

Tárolja a készüléket száraz, tiszta, nagy hőmérséklet-ingadozásoktól mentes környezetben.

Uređaj čuvajte na suhom, čistom mjestu bez velikih temperaturnih kolebanja.

Napravo hranite v suhem, čistem okolju brez močnih temperaturnih nihanj.

Prístroj skladujte v suchom, čistom prostredí bez veľkých teplotných výkyvov.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívejte tento měřicí přístroj u dětí/kojenců/osob s velkou poruchou srdečního rytmu.
Ne használja ezt a készüléket gyerekek/bébi/k/súlyos szívritmuszavarral küszködő személyek esetében.
Ovaj mjerni uređaj nije namijenjen djeci, novorođenčadi i osobama s teškim poremećajem srčanog ritma.
Tega merilnika ne uporabljajte pri otrocih/dojenčkih/osebah z močnimi motnjami srčnega ritma.
Tento merací prístroj nepoužívajte u detí/dojčiat/osôb so silnou poruchou srdcového rytmu.

Tlakoměr je určen výhradně k měření lidského krevního tlaku na paži.
Ez a vérnyomásmérő készülék kizárólag az emberi vérnyomásnak a felkaron való mérésére készült.
Ovaj tlakomjer namijenjen je isključivo mjerenju ljudskog krvnog tlaka na nadlaktici.
Merilnik krvnega tlaka je namenjen izključno za merjenje človekovega krvnega tlaka na nadlahti.
Prístroj na meranie krvného tlaku je určený výlučne na meranie ľudského krvného tlaku na ramene.

Pokud přístroj pravidelně ukazuje výsledky odlišné od normálního intervalu: Obrátte se na lékaře!
Nikdy sami neprovádějte léčbu symptomů!
Ha a készülék rendszeresen a normális értéktartománytól eltérő eredményeket mutat: Forduljon orvoshoz. Soha ne kezelje a tüneteket ön maga!
Ako uređaj redovito prikazuje rezultate izvan normalnog raspona: Savjetujte se s liječnikom! Simptome nikad ne liječite sami!
Kaže naprava rezultate, ki odstopajo od normalnega območja: posvetujte se z zdravnikom! Nikoli sami ne zdravite simptomov!
Ak přístroj pravidelne ukazuje výsledky, které sa odchyľujú od normálneho rozsahu: Poradte sa s lekárom! Symptómy si nikdy neliečte sami!

Měření nechte v případě nevolnosti provést lékaře!
Rossz közérzet esetén hagyja, hogy egy orvos végezze a mérést!
Ako se ne osjećate dobro, mjerenje prepustite liječniku!
Če se ne počutite dobro, naj merjenje opravi zdravnik!
Pri nevolnosti nechajte meranie vykonať lekárom!

Provozujte přístroj na rovné, stabilní podložce.
Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil felületen.
Uređaj rabite tako da stoji na ravnoj, stabilnoj podlozi.
Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi.
Prístroj prevádzkujte nastojato na rovnom, stabilnom podklade.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Funkčnost přístroje nechte zkontrolovat každé 2 roky servisem Trisa Electronics.

Ellenőriztesse a készülék működőképességét kétévenként a Trisa Electronics szervizpontján keresztül.

Funkcionalnost uređaja mora svake 2 godine provjeriti servisni centar tvrtke Trisa Electronics.

Delovanje naprave naj preveri vsaki 2 leti servis Trisa Electronics.

Funkčnost přístroja si nechte každé 2 roky prekontrolovat servisním oddelením společnosti Trisa Electronics.

V případě, že se zařízení delší dobu nepoužívá, vyjměte baterie.

Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja.

Ako uređaj nećete dulje vrijeme rabiti, izvadite baterije.

Odstranite baterije, če naprave ne boste uporabljali dalj čas.

Batérie v prípade dlhšieho nepoužívania vyberte.

Baterie správně nasadíte. Nemíchejte typy baterií/nepoužívejte nové baterie s již použitými bateriemi. Doporučují se alkalické baterie s dlouhou životností.

Helyesen tegye be az elemeket. Ne keverje össze a különböző típusú elemeket vagy a használtakat az újakkal. Hosszú élettartamú alkáli elemek használata javasolt.

Ispravno umetnite baterije. Ne miješajte tipove baterije ili nove baterije s rabljenima. Preporučujemo dugotrajne alkalne baterije.

Baterije vstavite pravilno. Ne mešajte tipov baterij/novih baterij z že uporabljenimi. Priporočamo alkalne baterije z dolgo življenjsko dobo.

Batérie správne vložte. Nemiešajte rôzne druhy batérií/nové batérie so starými. Odporúčame alkalické batérie s dlhou životnosťou.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

Pokud došlo k pádu přístroje do vody, nechte ho před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.

Ha a mérleg véletlenül a vízbe esik, a következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.

Ako uređaj padne u vodu, neka ga prije sljedeće uporabe provjeri stručnjak.

Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.

Ak by prístroj padol do vody, pred nasledujúcim použitím ho nechte prekontrolovat odborníkom.



Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjerne ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

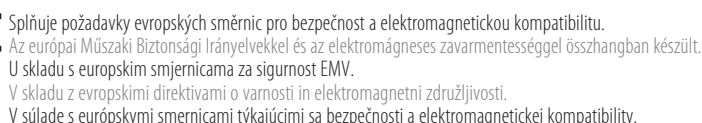
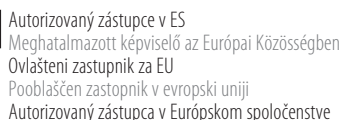
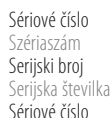
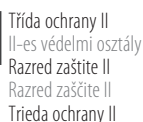
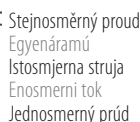
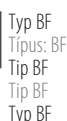
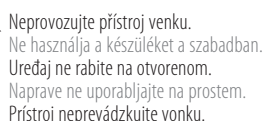
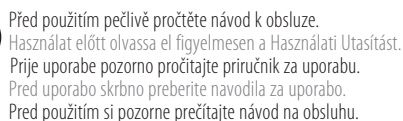
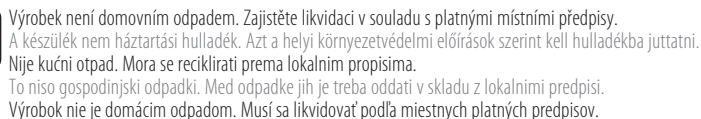
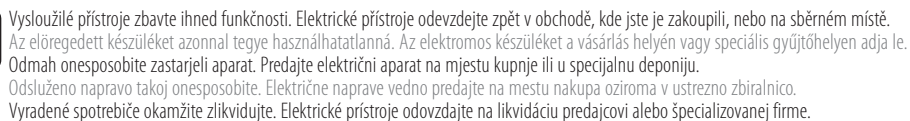
Nejedná se o kalibrovaný tlakoměr určený k profesionálnímu lékařskému použití. Je možný výskyt technicky podmíněných tolerancí měření.

Ez nem professzionális orvosi használatra kalibrált vérnyomásmérő készülék. Előfordulhatnak a technikai megoldásokból eredő mérési toleranciák.

Ovo nije baždareni tlakomjer za profesionalnu, medicinsku uporabu. Moguća su odstupanja mjerenja uvjetovana izvedbom.

To ni umerjen merilnik krvnega tlaka za profesionalno, medicinsko uporabo. Možna so tehnično pogojena odstopanja merjenja.

Nejde o ciachovaný prístroj na meranie krvného tlaku pre profesionálne, lekárske použitie. Technicky podmienené tolerance merania sú možné.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

- 52  Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли
- 53  Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни
- 54  Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда
- 56  Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба
- 58  Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания
- 59  Надеть манжету | Zakładanie mankieta | Manşetin takılması | Puneți manșeta | Постановяне на маншета
- 60  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване
- 62  Управление памятью прибора | Zarządzanie pamięcią urządzenia | Alet hafızasının idaresi | Gestionarea memoriei aparatului | Управление на паметта на уреда
- 64  Получение результата | Analiza wyników | Sonucun değerlendirilmesi | Evaluare rezultate | Изчисляване на резултата
- 66  Неисправность/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина
- 67  Указания по обслуживанию | Wskazania dotyczące konserwacji | Bakım göstergeleri | Afișarea informațiilor referitoare la întreținere | Показание за поддръжка
- 68  Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност
- 73  Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване
- 73  Символы | Symbole | Semboller | Simboluri | Символи
- 74  EMC Guidance
- 78  Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка
- 82  Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности.

Применение: Данный тонометр предназначен для измерения кровяного давления в области плеча с помощью прилагаемой манжеты. Применяется осциллографический способ измерения.

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Zastosowanie: Ten miernik ciśnienia krwi jest przeznaczony do pomiaru ciśnienia krwi na ramieniu za pomocą dostarczonego mankietu. Ta metoda pomiarowa jest oscylograficzna.

Lütfen bu kullanma kılavuzunda bulunan bütün bilgileri titizlikle okuyunuz. Kullanma kılavuzunu itinayla saklayınız ve sizden sonra kullanacak kişiye veriniz. Cihaz sadece bu kılavuza uygun olarak öngörüldüğü amaç için kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.

Kullanım: Bu tansiyon aleti, beraberinde teslim edilen manşetle birlikte tansiyonun üst koldan ölçülmesi için tasarlanmıştır. Ölçüm metodu osilometriktrir.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță.

Utilizare: Acest tensiometru este destinat măsurării tensiunii arteriale pe partea superioară a brațului cu ajutorul manșetei livrate. Metoda de măsurare este oscilografică.

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност.

Употреба: Този апарат за измерване на кръвно налягане е предназначен за измерване на кръвното налягане над лакътя посредством доставеният маншет. Методът на измерване е осцилограмен.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |

Date tehnice | Технически данни

0 – 40 kPa
0 – 300 mmHg

Диапазон давлений
Zakres ciśnienia
Basınç aralığı
Interval de presiune
Диапазон на налягане

± 0,4 kPa
± 3 mmHg

Отклонение давления
Różnica ciśnienia
Basınç sapması
Deviație presiune
Отклонение на налягането

40 – 190/min.

Диапазон пульса
Zakres pulsu
Nabız aralığı
Interval de puls
Диапазон на пулса

± 5 %

Отклонение в пульсе
Różnica pulsu
Nabız sapması
Deviație puls
Отклонение на пулса

22 – 32 cm

Размер манжеты
Obwód mankietu
Manşet çapı
Circumferința manşetei
Обиколка на маншета

390 g

Вес нетто
Masa netto
Net ağırlık
Greutate netă
Нето тегло

max. 120

Область памяти
Pojemność pamięci
Hafıza sayısı
Locuri de stocare
Позиции в паметта

4 x Alkaline AA

Батареи
Baterie
Piller
Baterii
Батерии

2014

Год выпуска
Rok produkcji
İmalat yılı
Anul fabricației
Година на производство

IP22

Класс защиты
Klasa ochrony
Koruma sınıfı
Clasă de protecție
Клас на защита

Ila

Класс
Klasa
Sınıfı
Clasa
Клас

Условия эксплуатации
Warunki użytkowania
Kullanım koşulları
Condiții pentru folosirea
Условия за употреба

5 – 40 °C

Температура
Temperatura
Sıcaklık
Temperatură
Температура

≤ 85 %

Относ. влажность воздуха
Względna wilgotność powietrza
Bağıl hava nemliliği
Umiditatea relativă a aerului
Относительна влажность

86 – 106

Давление окружающей среды
[килопаскали]
Ciśnienie otoczenia [kilopaskale]
Çevre basıncı [kilopascal]
Presiune ambiantă [Kilopascal]
Околно налягане [килопаскали]

Условия хранения
Warunki przechowywania
Depolama şartları
Condiții de păstrare
Условия за съхранение

–20 – 50 °C

Температура
Temperatura
Sıcaklık
Temperatură
Температура

10 – 93 %

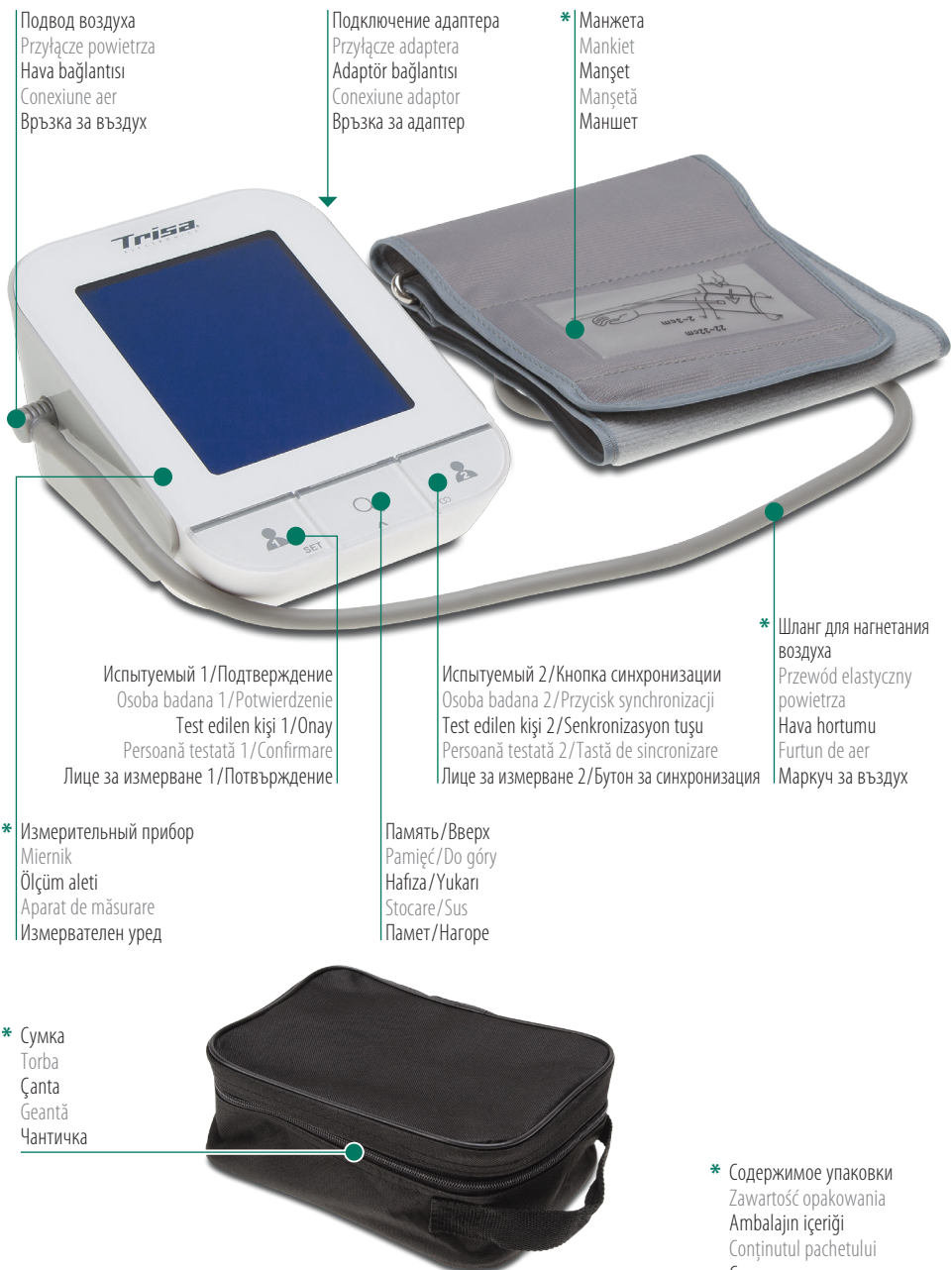
Относ. влажность воздуха
Względna wilgotność powietrza
Bağıl hava nemliliği
Umiditatea relativă a aerului
Относительна влажность

50 – 106

Давление окружающей среды
[килопаскали]
Ciśnienie otoczenia [kilopaskale]
Çevre basıncı [kilopascal]
Presiune ambiantă [Kilopascal]
Околно налягане [килопаскали]



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**



Подвод воздуха
Przyłącze powietrza
Hava bağlantısı
Conexiune aer
Връзка за въздух

Подключение адаптера
Przylącze adaptera
Adaptör bağlantısı
Conexiune adaptor
Връзка за адаптер

* Манжета
Mankiet
Manşet
Manşetă
Маншет

Испытуемый 1/Подтверждение
Osoba badana 1/Potwierdzenie
Test edilen kişi 1/Onay
Persoană testată 1/Confirmare
Лице за измерване 1/Потвърждение

Испытуемый 2/Кнопка синхронизации
Osoba badana 2/Przycisk synchronizacji
Test edilen kişi 2/Senkronizasyon tuşu
Persoană testată 2/Tastă de sincronizare
Лице за измерване 2/Бутон за синхронизация

* Шланг для нагнетания воздуха
Przewód elastyczny powietrza
Hava hortumu
Furtun de aer
Маркуч за въздух

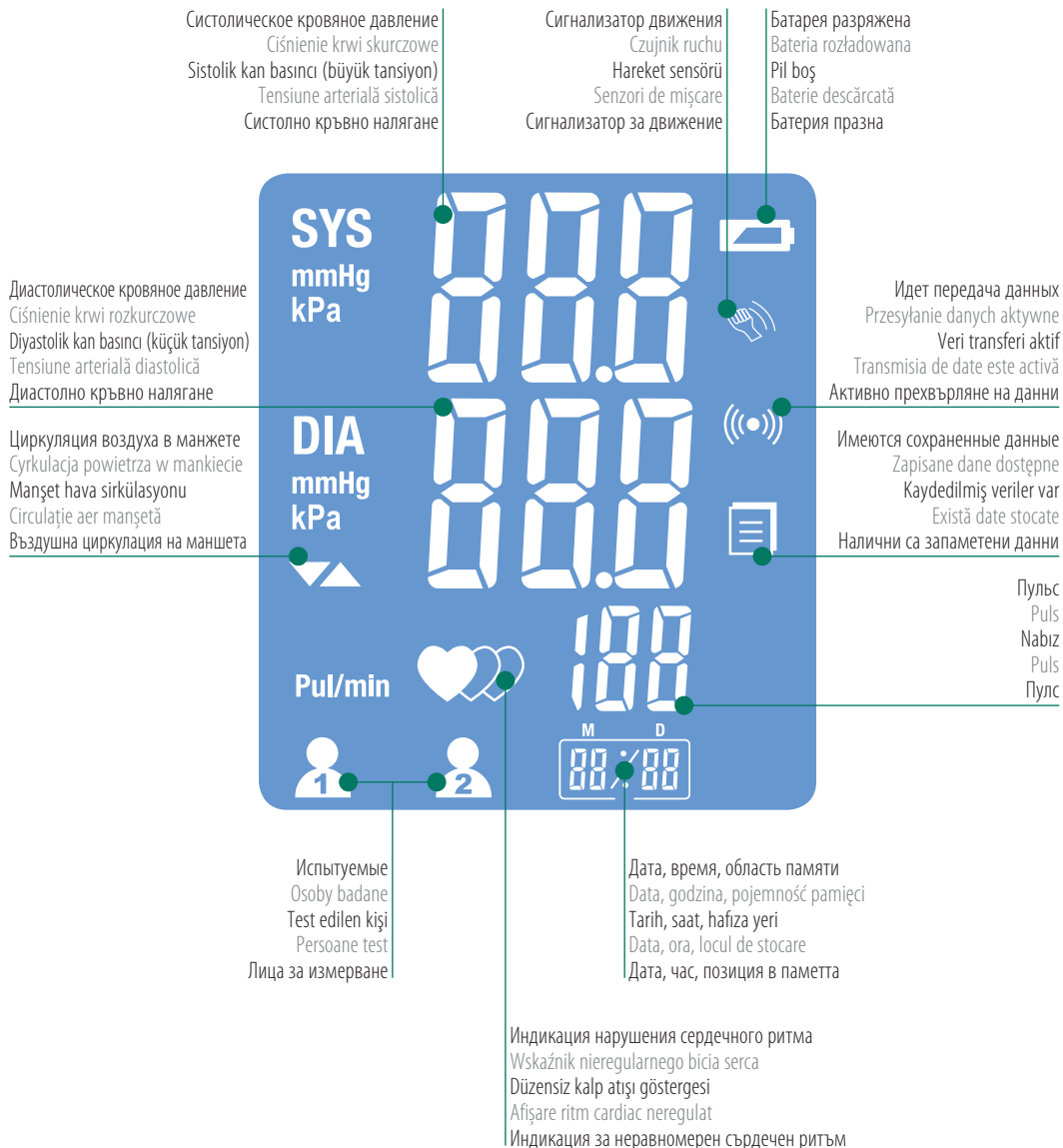
* Измерительный прибор
Miernik
Ölçüm aleti
Aparat de măsurare
Измервателен уред

Память/Вверх
Pamięć/Do góry
Hafıza/Yukarı
Stocare/Sus
Памет/Нагоре

* Сумка
Torba
Çanta
Geantă
Чантичка

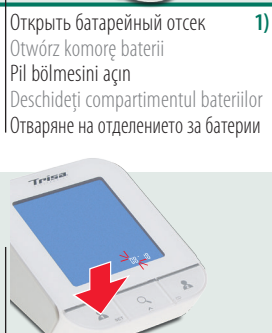
* Содержимое упаковки
Zawartość opakowania
Ambalajın içeriği
Conținutul pachetului
Съдържание на опаковката

Дисплей
Wyświetlacz
Ekran
Afışaj
Дисплей



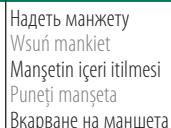


Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1 Подготовка Przygotowanie Hazırlanması Pregătirea Подготвяне			
2 Вставить батареи Włożyć baterie Pilleri takınız Introduceți bateriile Поставяне на батерии			
3 Дата/Время Data/Godzina Tarih/Saat Data/Ora Дата/Час			
«👤» прижать и дождаться включения дисплея «👤» przytrzymaj wciśnięty, aż wyświetlacz się zaświeci «👤» ekran aydınlanana kadar basılı tutun «👤» Țineți apăsat până când ecranul se luminează «👤» Задръжте натиснат, докато дисплеят светне	1) Вставить батареи Włożyć baterie Pilleri takınız Introduceți bateriile Поставяне на батерии	Настройка часов Ustaw godzinę Saati ayarlayın Setatți ora Настройване на часа	и подтвердить i potwierdź ve onaylayın și confirmați и потвърждение

i

1) Батареи в комплект не входят. Возможно использование сетевого адаптера (UE08WCP-060100SPA).
 Baterie nie są dostarczane z urządzeniem. Możliwość zastosowania adaptera AC (UE08WCP-060100SPA).
 Piller teslimat kapsamına dahil değildir. Bir AC adaptörünün (UE08WCP-060100SPA) kullanılması mümkün.
 Bateriile nu sunt incluse în pachetul livrat. Este posibilă folosirea unui adaptor AC (UE08WCP-060100SPA).
 Батериите не са включени в обема на доставката. Възможно е използване на адаптер за променлив ток (UE08WCP-060100SPA).



Манжету подсоединить слева (НЕ вставляйте в гнездо для адаптера с правой стороны прибора)
Włóż mankiet z lewej strony (NIE wkładaj do złącza adaptera z prawej strony urządzenia)
Manşeti sol tarafa takın (aletin sağ tarafındaki adaptör bağlantısına DEĞİL)
Introduceți manșeta la stânga (NU introduceți pe partea dreaptă a aparatului la conexiunea adaptorului)
Пъхнете маншета отляво (НЕ вкарвайте при възката за адаптер от дясната страна на уреда)

Zsynchronizuj z aplikacją
Uygulama ile senkronize edilmesi
Sincronizați cu aplicația
Синхронизиране с приложение

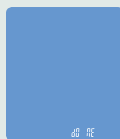


Прижать кнопку
Przytrzymaj wciśnięty przycisk
Tuşu basılı tutun
Tineti apăsată tasta
Задръжте бутона натиснат

Идет синхронизация
Trwa synchronizacja
Senkronize ediyor
Sincronizare în derulare
Синхронизация в ход

Синхронизация успешно завершена
Synchronizacja przebiegła pomyślnie
Senkronizasyon başarılıydı
Sincronizare reușită
Синхронизацията успешна

Повторить настройку для минут, месяца, дня, года, единицы измерения
Powtórz krok dla minuty, miesiąca, dnia, roku, jednostki
İşlemi dakika, ay, gün, yıl ve birim için tekrarlayın
Repetati pașii pentru minute, luna, ziua, anul, unitatea
Повторете стъпката за минута, месец, ден, година, мерна единица



Успешно введено
Wpis wprowadzony
Girdi başarılıydı
Introducerea datelor reușită
Въвеждането успешно

Выключить прибор
Wyłączyć urządzenie
Aleti kapatın
Opriți aparatul
Исключване на уреда

Pobierz aplikację i przygotuj:
Uygulamanın yüklenmesi ve hazırlanması:
Descărcați și pregătiți aplicația:
Изтегляне и подготовка на приложението:





Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



По возможности за 60 минут до измерения не принимайте пищу, не пейте, а также не мойтесь в теч. 20 минут.
W miarę możliwości nie należy jeść/pić przez 60 minut przed pomiarem oraz nie kąpać się przez 20 minut przed pomiarem.
Mümkünse ölçümden 60 dakika önce yemeyin/içmeyin ve 20 dakika öncesine kadar banyo olmayın.
Dacă este posibil, nu mâncați/beți cu 60 de minute înainte de măsurare, și nu luați baie cu 20 de minute înainte de măsurare.
Ако е възможно, в продължение на 60 мин. преди измерването не се хранете/пейте и в продължение на 20 мин. не се къпете.



Не выполняйте измерение сразу после чая, кофе, курения.
Nie przeprowadzać pomiaru bezpośrednio po spożyciu herbaty/kawy lub paleniu papierosów.
Ölçümü çay/kahve/sigara içtikten hemen sonra yapmayın.
Nu efectuați măsurarea imediat după ce ați consumat ceai/cafea/după ce ați fumat.
Не извършвайте измерване непосредствено след употреба на чай/кафе/цигари.



В спокойной обстановке сесть за стол за 5 минут до измерения. Положить предплечья на стол, свободно расположить ступни ног на полу. Во время измерения нельзя вставать, говорить или делать резкие движения.
Usiąść przy stole w spokojnym otoczeniu 5 minut przed pomiarem. Położyć przedramiona na blacie stołu, ustawić stopy płasko na podłodze. Podczas badania nie wstawać, nie rozmawiać ani nie poruszać się intensywnie.
Ölçümden 5 dakika önce sakin bir ortamda bir masanın başına oturun. Alt kollarınızı masanın üzerine koyun, ayaklarınızı düz bir şekilde yerde bırakın. Test sırasında ayağa kalkmayın, konuşmayın veya vücut kısımlarını aşırı şekilde hareket ettirmeyin.
Luați loc la o masă, într-un mediu liniștit cu 5 minute înainte de măsurare. Puneți antebrațul pe suprafața mesei, puneți picioarele plat pe podea. Nu ridicați corpul, nu vorbiți și nu mișcați părțile corpului cu forță în timpul testului.
5 мин. преди измерването седнете на маса в спокойна обстановка. Положете долната част на ръцете върху плота на масата, а стъпалата плоско върху пода. По време на измерването не ставайте, не говорете и не извършвайте силни движения на части от тялото.



Измерение необходимо повторить через 3 минуты. Для возможности сравнения результатов измерение необходимо производить на одной и той же руке, в одно и то же время суток и в одном и том же положении.
Powtórzenie badania dopiero po 3 minutach przerwy. W celu porównania badań należy je przeprowadzać zawsze na tej samej ręce, o tej samej porze dnia i w takiej samej pozycji ciała.
Ancak 3 dakika ara verdikten sonra testi tekrarlayın. Karşılaştırmak için testleri daima aynı koldan, aynı saatte ve aynı vücut pozisyonunda yapın.
Testul se repetă numai după ce trec cel puțin 3 minute. Pentru comparare, luați testele de pe același braț, la aceeași oră și în aceeași poziție a corpului.
Повторение на измерването едва след 3 мин. пауза. За сравнение винаги извършвайте измерванията на една и съща ръка, по едно и също време от деня и в едно и също положение на тялото.



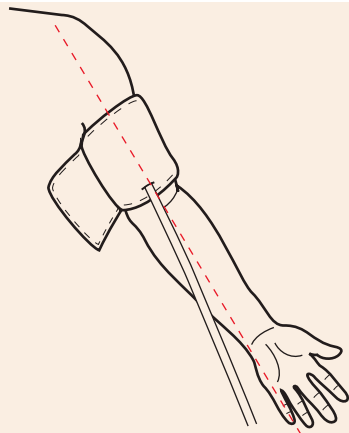
Измерение нельзя производить при ощущении холода, потребности сходить в туалет или дискомфорте.
Nie wykonywać pomiaru, jeśli badanej osobie jest zimno, musi iść do toalety lub nie czuje się dobrze.
Test edilen kişi üşüdüğünde, tualete gitmesi gerektiğinde veya kendini iyi hissetmediğinde ölçüm yapmayın.
Nu efectuați măsurarea, dacă persoanel testate îi este frig, trebuie să meargă la toaletă sau dacă nu se simte bine.
Не извършвайте измерването, ако лицето за измерване трепери, трябва да отиде до тоалетна или се чувства неразположено.



О том, как правильно надеть манжету, читайте на стр. 59 руководства.
Założyć mankiet prawidłowo zgodnie z instrukcją – patrz strona 59.
Manşeti kılavuzu uygun olarak doğru bir şekilde takın – Bakınız Sayfa 59.
Puneți manșeta corect corespunzător Instrucțiunilor – Vezi pagina 59.
Поставете маншета правилно съгласно ръководството – Вижте страница 59.



Надевание манжеты | Zakładanie mankietu | Manşetin takılması | Puneţi manşeta | Поставяне на маншета



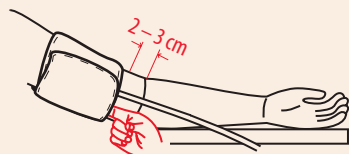
Надеть манжету на плечо. Отведенный воздушный шланг должен быть направлен в сторону предплечья и располагаться на одной линии с мизинцем.

Założyć mankiet na ramię. Ustawić przewód elastyczny powietrza wychodzący w kierunku przedramienia równo z małym palcem.

Manşeti üst kola takın. Hava hortumunu alt kola doğru bakacak ve küçük parmakla aynı hizada olacak şekilde yerleştirin.

Puneţi manşeta pe partea superioară a braţului. Poziţionaţi furtunul de aer ieşind în direcţia antebrăţului, în linie cu degetul mic.

Поставете маншета над лакътя. Разположете маркуча за въздух в посока долната част на ръката, излизащ на една линия с малкия пръст.



Манжету сильно не затягивайте — проверка просовыванием указательного пальца. Необходимо оставлять расстояние порядка 2 — 3 см между нижним краем манжеты и локтем.

Nie naciągać mankietu zbyt wąsko — test palca wskazującego. Między dolnym końcem mankietu a łokciem zachować odległość 2 — 3 cm.

Manşeti fazla sıkmayın — İşaret parmağı ile kontrol edin. Alt manşet kenarı ile dirsek arasında 2 — 3 cm mesafe bırakın.

Nu strângeţi manşeta prea tare — test cu degetul arătător Țineţi o distanţă de 2 — 3 cm între marginea inferioară a manşetei şi cot.

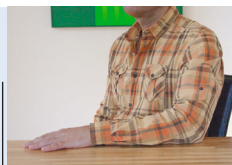
Не стягивайте прекалено силно маншета — проверка с показалеца. Спазвайте разстояние между долния край на маншета и лакътя от 2 — 3 см.





1

Подготовка
Przygotowanie
Hazırlanması
Pregătirea
Подготвяне



Продезинфицировать манжету
Zdezynfekuj mankiet
Manşetin dezenfekte edilmesi
Dezinfectaţi manşeta
Дезинфектиране на маншета

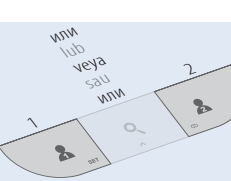
Сидячее положение → стр. 58
Usiądź → str. 58
Oturmak → S. 58
Staţi jos → pag. 58
Сядане → стр. 58

Освободить руку
Odsłoń rękę
Kolu örten giysileri çıkartın veya sıvayın
Eliberaţi braţul
Освобождаване на ръката

Надевание манжеты → стр. 59
Założ mankiet → str. 59
Manşetin takılması → S. 59
Puneţi manşeta → pag. 59
Поставяне на маншета → стр. 59

2

Выполнить измерение
Pomiar
Ölçüm
Măsurare
Измерване



Запуск измерения/выбор испытуемого
Uruchom pomiar/wybierz osobę badaną
Ölçümün başlatılması/test edilecek kişinin seçilmesi
Porniţi măsurarea/selectaţi persoana testată
Стартиране на измерването/Избор на лице за измерване

1) Дождитесь окончания измерения
Poczekaj do zakończenia pomiaru
Ölçüm sonucunun beklenmesi
Aşteptaţi sfârşitul măsurării
Изчакване на края на измерването

3

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curăţire
Почистване



3) Вытереть насухо, дать высохнуть
Wyttrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Прибор необходимо хранить в сумке
Schowaj urządzenie do torby
Aleti çantası içinde muhafaza edin
Țineţi aparatul în geantă
Съхраняване на уреда в чантичка

i

1) Отмена измерения: необходимо опять нажать на символ выбранного испытуемого
Przerwanie pomiaru: ponownie naciśnij wybraną osobę badaną
Ölçümün iptal edilmesi: yeniden seçilen test edilecek kişi tuşuna basın
Înterupereţi măsurarea: apăsaţi din nou pe persoana testată selectată
Прекъсване на измерването: повторно натискане на избраното лице за измерване

2) Передача данных возможна только при правильно установленном приложении и нахождении передающих устройств в пределах действия сети Bluetooth.

Dane przesyłane są prawidłowo tylko przy prawidłowo zainstalowanej aplikacji, gdy urządzenia przesyłowe znajdują się w zasięgu Bluetooth.

Veri nakli sadece uygulama doğru yüklendiğinde ve transmitter cihazları bluetooth erişim alanı içinde olduğunda başarılı olur.

Transmisia de date va fi reușită numai dacă aplicația a fost instalată corect și dacă dispozitivele de transfer de date sunt în aria de acoperire a Bluetooth-ului.

Успешно прехвърляне на данни само при правилно инсталирано приложение и устройства за прехвърляне в рамките на Bluetooth обхвата.



- 2) Отобразится результат измерения → стр. 64
 (Результаты автоматически передаются в приложение по каналу Bluetooth)
 Odczytaj/przeanalizuj wynik → str. 64
 (Wyniki są automatycznie przesyłane do aplikacji przez Bluetooth)
 Sonucun okunması/değerlendirilmesi → S. 64
 (Sonuçlar bluetooth üzerinden otomatik olarak uygulamaya aktarılır)
 Citiți rezultatul/evaluati acesta → pag. 64
 (Rezultatele vor fi transmise automat prin Bluetooth pe aplicație)
 Отчитане/изчисляване на резултата → стр. 64
 (Резултатите се прехвърлят автоматично чрез Bluetooth в приложението)

Выключить прибор
 Wyłącz urządzenie
 Aletin kapatılması
 Opriti aparatul
 Изключване на уреда

Снять манжету
 Zdejmij mankiet
 Manşetin çıkartılması
 Puneți manșeta
 Сваляне на маншета

- 3) Ни в коем случае не используйте для чистки растворители, бензин или аналогичные средства. Для чистки манжеты можно использовать небольшое количество спирта.
 Do czyszczenia nigdy nie wolno stosować rozpuszczalników, benzyny lub podobnych środków. W przypadku mankietu można użyć niewielkiej ilości alkoholu.
 Temizlemek için asla çözücü maddeler benzin veya benzer maddeler kullanmayın. Manşetler için biraz alkol kullanılabilir.
 Nu folosiți niciodată dizolvați, benzină sau substanțe similare pentru curățarea aparatului. La manșetă poate fi folosită o cantitate mică de alcool.
 Никого не използвайте разтворители, бензин или подобни средства за почистване. За маншета може да се използва малко алкохол.



Память прибора | Pamięć urządzenia | Aletin hafızası | Memorie aparat | Памет на уреда

1

Отображение сохраненных результатов
Przejdź do zapisanych wyników
Kaydedilen sonuçların ekrana getirilmesi
Apelare rezultate stocate
Извикване на запаметени резултати



1) Вызов памяти
Przejdź do pamięci
Hafızanın ekrana getirilmesi
Apelați memoria
Извикване на паметта

По желанию можно изменить
раздел памяти
W razie potrzeby zmień grupę pamięci
Gerektiğinde hafıza grubunu değiştirin
Schimbați la nevoie grupa de memorie
При нужда промяна на групата
в паметта

2

Безвозвратное удаление содержимого **ПАМЯТИ**
Wykasuj pamięć **nieodwracalnie**
Hafızanın kesin olarak **silinmesi**
Ștergeți memoria **irevocabil**
Необратимо изтриване на **ПАМЕТТА**



1) Вызов памяти
Przejdź do pamięci
Hafızayı ekrana getirin
Apelare memorie
Извикване на паметта

«Q» прижать
Przytrzymaj «Q»
«Q» basılı tutun
Țineți apăsat «Q»
Задържане на «Q» натиснат

i

Вся ячейка памяти (раздел 1 и 2) = 120 результатов
Łącznie pojemność pamięci (grupa 1 i 2) = 120 wyników
Toplam hafıza sayısı (Grup 1 ve 2) = 120 sonuç
Spațiu de stocare total (grupa 1 și 2) = 120 de rezultate
Общо позиции в паметта (група 1 и 2) = 120 резултата

1) Работа с приложением — читайте отдельное руководство
Postępowanie w przypadku aplikacji: patrz oddzielna instrukcja
Uygulamalarda yapılacak işlemler: ayrı kılavuza bakın
Mod de abordare la aplicație: vezi Instrucțiunile separate
Начин на работа с приложението: вижте отделното ръководство

2) Последний результат = № 1
Najnowszy wynik = nr 1
En son sonuç = No. 1
Cel mai nou rezultat = Nr. 1
Последен резултат = № 1



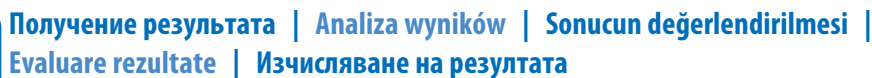
2) Просмотр результатов
Przeglądaj wyniki
Sonuçlar arasında gezinmek
Parcurgeți rezultatele
Прелистване на резултатите

Выключить прибор
Wyłączyć urządzenie
Aletin kapatılması
Opriți aparatul
Изключване на уреда

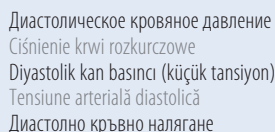


Подтверждение удаления
Potwierdź usunięcie
Silmenin onaylanması
Confirmați ștergerea
Потвърждение на изтриването

Отмена удаления
Anuluj usunięcie
Silmenin iptal edilmesi
Întrerupeți ștergerea
Прекъсване на изтриването



Источник: Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
Źródło: Światowa Organizacja Zdrowia (WHO)
Kaynak: Dünya Sağlık Örgütü (WHO)
Sursa: Organizația Mondială a Sănătății (OMS)
Източник: Световна здравна организация (СЗО)



Выше среднего
Ponadprzeciętne
Ortalamanın üzerinde
Peste mediu
Над средното

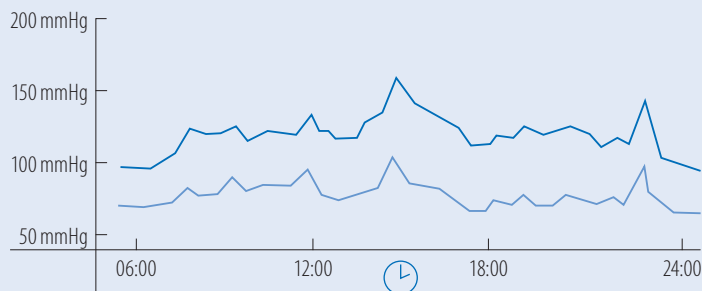
1 Сильная гипертензия
Wysokie nadciśnienie
Çok yüksek tansiyon
Hipertensiune arterială severă
Тежка хипертония

Разликаващ се от оптималния/нормалния диапазон резултат от измерване не е необичаен. Ако средната стойност на 2 до 3 последователни измервания се различава от нормалния/оптималния диапазон:
Консултирайте се с лекар.

Систола	Фаза сокращения сердца, во время которой кровь выкачивается из сердца. Это наивысшее значение кровяного давления.
Skurcz	Faza skurczu serca, w której krew jest wypompowywana z serca – wartość maksymalna ciśnienia krwi.
Sistolik değer	Kanın kalpten atıldığı sırada kalbin kasıldığı aşama – tansiyonun en yüksek değeri.
Sistolă	Faza de contracție a inimii când sângele este pompat din inimă – valoarea maximă a tensiunii arteriale.
Систола	Фаза на свиване на сърцето, при която кръвта се изпомпва от сърцето – най-висока стойност на кръвното налягане.

Диастола	Фаза расслабления сердца, во время которой кровь попадает в сердце. Это наименьшее значение кровяного давления.
Rozkurcz	Faza rozkurczu serca, w której krew wpływa do serca – wartość minimalna ciśnienia krwi.
Diyastolik değer	Kanın kalbe girdiği sırada kalbin gevşediği aşama – tansiyonun en düşük değeri.
Diastolă	Faza de relaxare a inimii, în care sângele ajunge în inimă – valoare minimă a tensiunii arteriale.
Диастола	Фаза на отпускане на сърцето, в която кръвта влиза в сърцето – най-ниска стойност на кръвното налягане.

Колебания в течение суток
Wahania dzienne
Gün içindeki dalgalanmalar
Fluctuații în timpul zilei
Дневни колебания



● Испытуемый – мужчина 35 лет, измерение проводится в течение суток
Osoba badana, mężczyzna, 35 lat, pomiar w ciągu dnia
Test edilen 35 yaşındaki bir erkeğin gün boyunca ölçümü
Persoană testată este de sex masculin, 35 ani, măsurat în timpul unei zile
Лице за измерване – мъж, 35 годишен, измерване в един ден

**Индикация нарушения
сердечного ритма**

**Wskaźnik nieregularnego
bicia serca**

**Düzensiz kalp atışı
göstergesi**

**Afișare ritm cardiac
neregulat**

**Индикация за неравномерен
сърдечен ритъм**

Регистрирует во время каждого измерения интервалы биения сердца и рассчитывает отклонения. Если величина отклонения равна допуску или превышает его, то с результатом измерения отображается символ «♥♥♥».

Rejestruje podczas każdego pomiaru przerwy między uderzeniami serca i oblicza wahania. Jeśli wahanie jest równe lub większe niż tolerancja, jako wynik pomiaru wyświetla się «♥♥♥».

Ölçüm sırasında kalp atışı aralıklarını kaydeder ve dalgalanmalarını hesaplar. Dalgalanma toleransa eşit veya toleranstan yüksekse, ölçüm sonucu ile birlikte «♥♥♥» işareti gösterilir.

Înregistrează în timpul măsurării intervalele bătăilor inimii și calculează fluctuațiile. Dacă fluctuația este egală sau mai mare ca toleranța, este afișat cu rezultatul măsurării simbolul «♥♥♥».

Отчита интервалите на сърдечния пулс по време на всяко измерване и изчислява колебанията. Ако колебанието е равно или по-голямо от допустимото отклонение, измереният резултат се показва с «♥♥♥».

i Появление символа «♥♥♥» обычно не должно являться поводом для беспокойства. Если символ «♥♥♥» появляется чаще: обратитесь к врачу.
Pojawienie się znaku «♥♥♥» normalnie nie stanowi powodu do niepokoju. Jeśli «♥♥♥» pojawia się częściej: skonsultować się z lekarzem.
«♥♥♥» işaretin belirmesi genelde endişe edilecek bir durum değildir. «♥♥♥» işareti sıklıkla görüldüğünde: Hekime danışın.
Dacă apare odată simbolul «♥♥♥» acesta nu constituie motiv pentru îngrijorare. Dacă simbolul «♥♥♥» apare mai des: Consultați medicul.
Показването на «♥♥♥» обикновено не е причина за притеснение. Ако «♥♥♥» се появява по-често: Консултирайте се с лекар.



Неисправность/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

Прибор не работает
Urządzenie nie działa
Alet çalışmıyor
Aparat nu funcționează
Уредът не функционира

Батареи разряжены? Батареи вставлены неправильно или не вставлены?
Bateria rozładowana? Baterie włożone nieprawidłowo/nie włożone?
Piller boş? Piller yanlış yerleştirilmiş/hiç yerleştirilmemiş?
Baterie descărcată? Baterie montată incorect/absentă?
Батериите са изтощени? Батериите са поставени неправилно/не са поставени?

Уменьшается яркость дисплея
Wyświetlacz ciemnieje
Ekran aydınlığı zayıflıyor
Luminozitatea afișajului scade
Яркостта на дисплея намалява

Замените батареи
Wymenić baterie
Pilleri değiştirin
Înlocuiți bateriile
Сменете батериите

Результат отклоняется от показаний в нормальном диапазоне
Wynik nie mieści się w zakresie normalnym

Sonuç normal aralıktan farklı

Rezultatul deviază de intervalul normal

Резултатът се отклонява от нормалния диапазон

Манжета надета правильно? Отдельные части тела или прибор двигаются во время измерения? Обратитесь к врачу.
Mankiet włożony prawidłowo? Poruszone części ciała/urządzenie podczas pomiaru? Skonsultować się z lekarzem.
Manşet doğru takıldı mı? Ölçüm sırasında vücut kısımları/alet hareket ettirildi mi? Hekime danışın.
A fost pus corect manşeta? S-au mișcat părțile corpului/aparatul în timpul măsurării? Consultați medicul.
Правилно ли е поставен маншетът? Движение на части на тялото/уредта по време на измерването? Консултирайте се с лекар.

Манжета слишком сильно сдавливает
Docisk mankieta za duży
Manşet basıncı fazla yüksek
Presiunea manşetei este prea mare
Прекалено голямо налягане на маншета

Отмена измерения: необходимо опять нажать на символ выбранного испытуемого
Przerwanie pomiaru: ponownie naciśnij wybraną osobę badaną
Ölçümün iptal edilmesi: yeniden seçilen test edilecek kişi tuşuna basın
Întrerupeti măsurarea: apăsați din nou pe persoana testată selectată
Прекъсване на измерването: повторно натискане на избраното лице за измерване

Из манжеты проступает воздух
Powietrze wydostaje się z mankieta
Manşet hava geçiriyor
Aerul iese din manșetă
Излиза въздух от маншета

Замените манжету
Wymenić mankieta
Manşeti değiştirin
Înlocuiți manșeta
Сменете маншета

Неравномерный пульс при нескольких измерениях
Nieregularny puls podczas kilku pomiarów
Birden fazla ölçümde düzensiz nabız
Puls neregulat la mai multe măsurări
Неравномерен пулс при няколко измерения

Обратитесь к врачу
Skonsultować się z lekarzem
Hekime danışın
Consultați medicul
Консултирайте се с лекар



mm



Q + Lo

Батарея разряжена
 Bateria rozładowana
 Pili boş
 Baterie descărcată
 Батерия празна

Замените батарею
 Wymień baterię
 Pili değiştirin
 Înlocuiți bateria
 Смяна на батерията

E1

– Неправильно располагается манжета
 – Сбой синхронизации
 – Mankiet nie jest założony prawidłowo
 – Synchronizacja nie powiodła się
 – Manşet doğru oturmuyor
 – Senkronizasyon başarısızdı
 – Manşeta nu stă bine
 – Sincronizarea a eșuat
 – Маншетът не е поставен правилно
 – Неуспешна синхронизация

– Наденьте манжету вновь
 – Bluetooth/приложение не работает? Вне зоны досягаемости передающего устройства?
 – Ponownie założyć mankiet
 – Bluetooth/aplikacja nie działa? Poza zasięgiem urządzenia przesyłowego?
 – Manşeti yeniden takın
 – Bluetooth/Uygulama kapalı? Transmitter cihazının erişim alanı dışında?
 – Puneți din nou manşeta
 – Bluetooth/aplicația este oprită În afara ariei de acoperire a dispozitivului de transmisie?
 – Поставте отново маншета
 – Изключен Bluetooth/приложение? Извън обхвата на устройството за прехвърляне?

E2

В манжете слишком тесно
 Mankiet zbyt wąski
 Manşet dar
 Manşeta este prea strâmtă
 Маншетът е прекалено тесен

Наденьте манжету вновь
 Ponownie założyć mankiet
 Manşeti tekrar takın
 Puneți manşeta din nou
 Повторно поставяне на маншета

E3

В манжете создается избыточное давление
 Zbyt duży docisk mankietu
 Manşet üzerinde aşırı basınç mevcut
 Există suprapresiune pe manşetă
 Налично прекалено високо налягане на маншета

Необходимо принять принужденную позу и повторить измерение
 Rozluźnić się, ponownie uruchomić pomiar
 Rahat bir pozisyonda durun, ölçümü tekrar başlatın
 Luați o poziție relaxată, porniți măsurarea din nou
 Заемте отпусната позиция, стартирайте отново измерването

E10

Движение во время измерения
 Ruch podczas pomiaru
 Ölçüm sırasında hareket

Примите спокойное сидячее положение и повторите измерение
 Usiąść nieruchomo, ponownie uruchomić pomiar
 Hareket etmeden oturun, ölçümü tekrar başlatın

E11

Мишаре în timpul măsurării
 Движение по време на измерването

Stați jos liniștit, porniți din nou măsurarea
 Седнете неподвижно, стартирайте отново измерването

E20

Неверный результат измерения
 Nieprawidłowy pomiar
 Hatalı ölçüm

Необходимо принять принужденную позу и повторить измерение
 Rozluźnić się, ponownie uruchomić pomiar
 Rahat bir pozisyonda durun, ölçümü tekrar başlatın

E21

Мăsurare eronată
 Грешно измерване

Luați o poziție relaxată, porniți măsurarea din nou
 Заемте отпусната позиция, стартирайте отново измерването

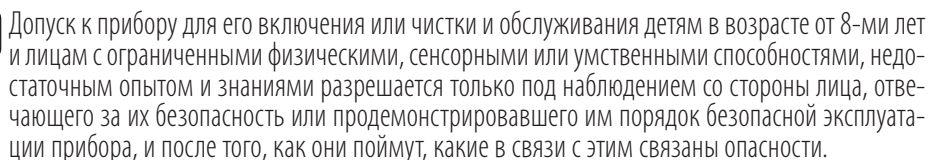
Eexx

Ошибка калибровки
 Błąd kalibracji

Необходимо повторить измерение. Если это сообщение появится опять: обратитесь в сервисный центр

Kalibrasyon hatası
 Eroare de calibrare
 Грешка при калибриране

Ponownie uruchomić pomiar. Komunikat pojawia się ponownie: Skontaktować się z działem serwisowym
 Ölçümü yeniden başlatın. Mesaj tekrar belirdiğinde: Servis merkeziyle irtibata geçin
 Porniți măsurarea din nou. Dacă mesajul apare din nou: Contactați punctul de service
 Стартирайте отново измерването. Ако съобщението се появи отново: Свържете се със сервис



Dzieci od lat 8 oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, psychicznej lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu mogą stosować, czyścić i konserwować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub jeżeli zostali zapoznani z bezpiecznym sposobem użytkowania urządzenia i zrozumieli idące za tym zagrożenia.

8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, deneyim ve bilgileri olmayan kişiler cihazı sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten ve cihazla ilgili tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler veya temizlik ve bakım işlerini yapabilirler.

Copiii sub 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate, cu experiență și cunoștințe incomplete, le este permisă folosirea sau efectuarea curățării și mentenanței aparatului numai sub supravegherea unei persoane competente pentru siguranța lor sau dacă li s-a arătat funcționarea aparatului și ei/ei au înțeles pericolele asociate cu acesta.

Деца над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, с недостатъчен опит и познания могат да използват уреда или да извършват работи по почистване и поддръжка само тогава, когато са наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или безопасната употреба на уреда им е била показана и те са разбрали свързаните с това опасности.

Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat.

Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun.

Копии не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години.

Не роняйте прибор и не допускайте его соударения с твердыми предметами. Не включайте приборы в случае их повреждения.

Nie upuszczać urządzenia/nie uderzać o twarde przedmioty. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń.

Aleti yere düşürmeyin/sert cisimlere çarptırmayın. Hasarlı aletleri asla çalıştırmayın.

Nu scăpați aparatul jos/nu loviți de obiecte dure. Nu folosiți niciodată aparate avariate.

Не изпускайте уреда/не удряйте в твърди предмети. Никога не използвайте повредени уреди.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не ставьте/не кладите прибор на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nie stawiać/kłaść urządzenia nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) ani w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).

Cihazı asla sıcak yüzeyler (ocak) üzerine koymayınız/birakmayınız veya açık alevlerin yakınına götürmeyiniz. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Nu așezați aparatul pe sau lângă suprafețe calde (plite) sau în apropierea de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът не трябва да се поставя никога върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Самостоятельное измерение означает контроль, а не диагностику или лечение.

Autopomiar oznacza kontrolę, nie oznacza diagnozy czy leczenia.

Kendi ölçümünüz kontrol niteliğindedir, teşhis veya tedavi değildir.

Măsurarea înseamnă control, dar nu diagnostică sau tratament.

Самостоятелното измерване означава контролиране, а не диагноза или лечение.

Не производите взвешивание рядом с источниками электромагнитного излучения (микро-волновые приборы, телефон и т. д.).

Nie używać w pobliżu urządzeń z promieniowaniem elektromagnetycznym (kuchenka mikrofalowa, telefon itd.).

Elektromanyetik ışınlımlar yayan cihazların (mikrodalga, telefon vs.) yakınında kullanmayın.

Nu folosiți niciodată în apropierea aparatelor care emit radiații electromagnetice (cuptor cu microunde, telefon etc.).

Не използвайте в близост до уреди с електромагнитно излъчване (миковълнови фурни, телефони и т.н.).



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Прибор необходимо хранить в сухом, чистом помещении, без сильных колебаний температуры.

Przechowywać urządzenie w suchym, czystym otoczeniu bez silnych wahań temperatury.

Aleti kuru ve temiz olan ve aşırı sıcaklık dalgalanmaları olmayan bir ortamda muhafaza edin.

Depozitați aparatul într-un mediu curat, uscat, fără fluctuații mari ale temperaturii.

Съхранявайте уреда на сухо, чисто място без големи температурни колебания.

Не давайте данный измерительный прибор в руки детям, включая грудных детей, а также лицам с повышенной аритмией сердца.

Nie stosować tego miernika u dzieci/niemowląt/osób z silnymi zakłóceniami rytmu serca.

Bu ölçme aletini çocuklar/bebekler/aşırı kalp ritim bozukluğu olan kişilerde kullanmayın.

Nu folosiți acest aparat la copii/sugari/persoane cu aritmie cardiacă severă.

Не используйте този измервателен уред при деца/кърмачета/лица с тежки нарушения на сърдечния ритъм.

Тонометр предназначен только для измерения кровяного давления человека на плече.

Miernik ciśnienia krwi jest przeznaczony wyłącznie do pomiaru ciśnienia krwi człowieka na ramieniu.

Tansiyon aleti sadece insanların tansiyonunu üst koldan ölçmek için tasarlanmıştır.

Tensiometrul este destinat exclusiv măsurării tensiunii arteriale umane la partea superioară a brațului.

Апаратът за измерване на кръвно налягане е предназначен само за измерване на човешко кръвно налягане на ръката над лакътя.

При регулярном отклонении результатов измерения прибором от значений в нормальной диапозоне: обратитесь к врачу! Не занимайтесь самолечением!

Jeśli urządzenie wskazuje wyniki niemieszczące się w zakresie normalnym: skonsultować się z lekarzem!

Nigdy nie leczyć objawów samodzielnie!

Alet düzenli olarak normal aralıktan farklı sonuçlar gösterdiğinde: Hekime danışın! Semptomların tedavisini asla kendiniz yapmayın!

Dacă aparatul arată periodic rezultate care deviază de intervalul normal: Consultați medicul! Nu tratați niciodată dvs. înșivă simptomele!

Ако уредът редовно показва отклоняващи се от нормалния диапазон резултати: Консултирайте се с лекар! Никога не лекувайте сами симптомите!

При недомогании измерение должен производить врач!

W przypadku złego samopoczucia pomiar powinien wykonywać lekarz!

Kendinizi iyi hissetmediğinizde ölçümü bir hekime yaptırın!

În cazul de stare de rău lăsați ca măsurarea să fie efectuată de un medic!

При неразположение възложите измерването на лекар!



mm



E001



EMC





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Эксплуатируйте прибор на ровном, устойчивом основании.

Urządzenie eksploatować w pozycji pionowej, na równym, stabilnym podłożu.

Aleti düz ve sağlam bir zemin üzerinde çalıştırın.

Folositi aparatul stând pe o suprafață netedă, stabilă.

Използвайте уреда поставен върху равна, стабилна основа.

Работоспособность устройства необходимо проверять через каждые 2 года в сервисном центре Trisa Electronics.

Co 2 lata zlecać kontrolę urządzenia działowi serwisowemu Trisa Electronics.

Aletin fonksiyonlarını 2 yılda bir Trisa Electronics Servis Merkezi tarafından kontrol ettirin.

Verificați funcționalitatea aparatului odată la fiecare 2 ani prin punctele de service Trisa Electronics.

Ha всеки 2 години възлагайте проверка на функционирането на уреда от сервиз на Trisa Electronics.

При длительном неиспользовании батареи необходимо извлечь.

Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyjąć z niego baterie.

Uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkartın.

În cazul nefolosirii aparatului pe o perioadă mai lungă, scoateți bateriile.

При по-продължителен престой изваждайте батериите.

Вставляйте батареи в правильном положении. Не используйте другие типы батарей или новые батареи с отработавшими батареями. Рекомендуются щелочные батареи с длительным сроком службы.

Włożyć prawidłowo baterie. Nie mieszać typów baterii ani nowych baterii z już używanymi. Zaleca się stosowanie baterii alkalicznych o wydłużonej żywotności.

Pilleri doğru şekilde yerleştirin. İçinde bulunanlardan farklı pil tiplerini/eski pilleri yenilerle birlikte kullanmayın. Uzun ömürlü alkalin pilleri tavsiye etmekteyiz.

Inserați bateriile în mod corect. Nu amestecați tipurile de baterii, sau cele noi cu cele deja folosite. Se recomandă folosirea bateriilor alcaline de lungă durată.

Поставяте правилно батериите. Не смесвайте различни типове батерии/нови батерии с вече използвани. Препоръчат се алкални батерии с дълъг живот.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании устройства в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.

Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed następnym użyciem zlecić jego kontrolę specjalście.

Alet suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.

Dacă aparatul a căzut în apă, chemați un specialist pentru a-l verifica înainte de următoarea folosire.

Ако уредът падне във вода, преди следващо използване възложете проверката му от специалист.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонти по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилен и некомпетентен ремонт могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Настоящий тонометр не является точно выверенным прибором для использования в профессиональных медицинских целях. Возможны погрешности, обусловленные техническими особенностями.

To nie jest skalibrowany miernik ciśnienia krwi do profesjonalnego użytku medycznego. Możliwe są tolerancje pomiarowe wynikające z warunków technicznych.

Bu alet, resmi makamlarca ayarlanmış, profesyonel ve tıbbi amaçlar için kullanılabilen bir tansiyon aleti değildir. Teknik nedenlere bağlı ölçüm toleransları mümkündür.

Acest tensiometru nu este un aparat etalonat pentru utilizarea profesională medicală. Există posibilitatea unor toleranțe de măsurare condiționate tehnic.

Това не е официално калибриран апарат за измерване на кръвно налягане за професионална медицинска употреба. Възможни са технически обусловени отклонения от измерването.



Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Przed użyciem przeczytać dokładnie instrukcję obsługi.

Kullanmadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyun.

Cititi atent Manualul de Utilizare înainte de folosire.

Преди употреба прочетете внимателно ръководството за обслужване.

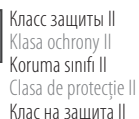


Nie używać urządzenia na dworze.

Aleti açık havada kullanmayın.

Nu folosiți aparatul în aer liber.

Не използвайте уреда на открито.



Prad stały

Doğru akım

Current continuous

ПРАВ ТОК

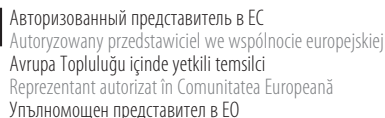
SN Серийный №

Numer seryjny

Seri numarası

Număr de serie

Сериен номер



Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Table 1: Guidance and MANUFACTURER'S declaration – ELECTROMAGNETIC EMISSIONS for all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	The device is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.



Table 2: Guidance and MANUFACTURER'S declaration – electromagnetic IMMUNITY – for all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s)	±1 kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
	40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles	40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles	
	70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles	70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles	
	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 s	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	
Power frequency (50Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Table 4: Guidance and MANUFACTURER'S declaration – electromagnetic IMMUNITY – for ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	$d = 1.167 \sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	80 MHz to 800 MHz: $d = 1.167 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz: $d = 2.333 \sqrt{P}$
			where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^a, should be less than the compliance level in each frequency range^b. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Note 1	At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.		
Note 2	These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.		
^a	Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.		
^b	Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.		

Table 6: Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the ME EQUIPMENT or ME SYSTEM – for ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the device.			
The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.167 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.167 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.2333 \sqrt{P}$
0.01	0.167	0.167	0.233
0.1	0.167	0.167	0.738
1	0.167	0.167	0.233
10	3.690	3.690	7.338
100	11.67	11.67	23.33
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.			
Note 1	At 80MHz and 800MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.		
Note 2	These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.		



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------





















Notizen	Notes	Note	Notes	Notas
Poznámký	Megjegyzések	Bilješke	Zapis	Poznámký
Записка	Notatnik	Not	Notitã	бележка

[illegible]



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlásra vagy javításra terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésemből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenji uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravi naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczących, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamerini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılması kaynaklı arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünler için servis dışında herhangi bir müdahale yapılmaması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiket zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilir. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakılığa tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası:

+90 212 213 3013; www.jetsservis.com; info@jetsservis.com



**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция**

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 1880.70

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

EC	REP
----	-----

Vertrieb/Bevollmächtigter
Distribution/Mandataire
Distribuzione/Mandatario
Distribution/Authorised agent
Ventas/Agente

Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch